

## VITA

NAME: Marianne McDonald

DATE and PLACE OF BIRTH: January 2, 1937, Chicago, Illinois

DEGREES: 1958: B.A., Classics and Music, Magna cum Laude, Bryn Mawr (Pennsylvania).

1960: M.A., Classics, University of Chicago (Illinois).

1975: Ph.D., Classics, University of California (Irvine).

### PROFESSIONAL EMPLOYMENT:

1972-4: Teaching Assistant, Department of Classics, University of California, Irvine.

1975-99: Research Appointment with Thesaurus Linguae Graecae Project, University of California, Irvine.

1990-92: Adjunct Associate Professor, Department of Theatre, University of California, San Diego.

1990- Yearly visiting lectures, School of Classics, University of Dublin, Trinity College.

1992-4 Adjunct Professor, Department of Theatre, University of California, San Diego. Advisory and contributing Editor: Eire- Ireland.  
Advisory and contributing Editor: Raritan; Didaskalia; Theatre Forum; New Hibernia Review.

1994- Professor of Theatre and Classics, Department of Theatre, Classics Program, University of California, San Diego.

1997: Visiting Professor in Exiles Theatre Program at the University of Ulster (Coleraine, Ireland), June 23-August 2.

1999- Visiting Professor University of Cork, (Republic of Ireland).  
Visiting Professor at University College Dublin. Adjunct Professor, Trinity College, University of Dublin; Fellow, University College Dublin, University of Ireland.  
Visiting Professor at Trinity College, University of Dublin, and Fall (Sept.-Dec.)

### A: PUBLISHED WORK

1. "Bedtime story," *Die Diagonale* 3(1967): 77-79. SHORT STORY
2. "Aeneas and Turnus: Labor vs. Amor,"  
*Pacific Coast Philology* VII(1972): 43-48. RESEARCH ARTICLE
3. "Acies: Virgil, Georgics 1. 395," *Classical Philology* LXVIII.3(1973): 203-5. RESEARCH ARTICLE

4. “*Sunt Lacrimae Rerum*,” *Classical Journal* 68(1972-73): 180-1. RESEARCH ARTICLE
  
5. “*Horace et Automedon*,” written with Peter Colaclides, *Latomus* XXXIII.2(1974): 382-84. RESEARCH ARTICLE
  
6. *A Semilemmatized Concordance to Euripides’ Alcestis* (Irvine: TLG Publications, Vol. 2: University of California, Irvine, 1977). BOOK
  
7. *Terms for Happiness in Euripides. Hypomnemata*, Vol. 54 (Γρεεκ Τρανσλατιον βψ Ερρικος Βελιες, Οιθ Ἦοροι τηῶῶ Ευφτυχιράῶ στορν Ευφριπιράδη (φΑθηῶναι φΕκδοράσειῶ φΟδυσσεράῶ, 1991). BOOK
  
8. *A Semilemmatized Concordance to Euripides’ Cyclops*. (Irvine: TLG Publications, Vol. 3: University of California, Irvine, 1978). BOOK
  
9. *A Semilemmatized Concordance to Euripides’ Andromache* (Irvine: TLG Publications, Vol. 4: University of California, Irvine, 1978). BOOK
  
10. *A Semilemmatized Concordance to Euripides’ Medea* (Irvine, TLG Publications, Vol. 5: University of California, Irvine, 1978). BOOK
  
11. “Does Euripides Call the Gods Makavrioi?” *Illinois Classical Studies* 4(1979): 27-33. RESEARCH ARTICLE
  
12. *A Semilemmatized Concordance to Euripides’ Heraclidae* (Irvine: TLG Publications, Vol. 6: University of California, Irvine, 1979). BOOK
  
13. *A Semilemmatized Concordance to Euripides’ Hippolytus* (Irvine: TLG Publications, Vol. 7: University of California, Irvine, 1979). BOOK
  
14. “Terms of Life in Homer: An Examination of Early Concepts in Psychology,” *Journal of the College of Physicians of Philadelphia* IV.1(1982): 26-58. RESEARCH ARTICLE
  
15. *Euripides in Cinema: The Heart Made Visible* (Philadelphia: Centrum, 1983). Greek translation By Errikos Belies, Ευφριπιράδη στορν Κινηματογραφο· ΘΗ· Η οθρατηρ καρδιαρ· Βιβλιοπωλειρον τηῶῶῶΕΣΤΙΑΣ. (Athens: Estia, 1989; rpt. Boston: The Greek Institute, 1991). BOOK
  
16. *A Semilemmatized Concordance to Euripides’* BOOK

17. *Hecuba* (Irvine: TLG Publications, Vol. 11: TLG Publications, 1984).
18. A Semilemmatized Concordance to Euripides' *Hercules Furens* (Irvine: TLG Publications, Vol. 12: University of California, Irvine, 1984). BOOK
19. A Semilemmatized Concordance to Euripides' *Electra* (Irvine: TLG Publications, Vol. 13: University of California, Irvine, 1984). BOOK
20. "The Modern Vitality of Ancient Greek Tragedy," Del Mar: Greek Festival Program (1984-85). POPULAR ARTICLE
21. Translation with Torajiro Mori of Shinichi Hoshi's *The Cost of Kindness and Other Fabulous Tales* (Philadelphia: Centrum, 1985). TRANSLATED BOOK
22. "Love from Homer to the New Testament," Boston: *Hellenic Chronicle* (1985). POPULAR ARTICLE
23. A Semilemmatized Concordance to Euripides' *Ion* (Irvine: TLG Publications, Vol.14: University of California, Irvine, 1985). BOOK
24. "Immortality: Greek Culture on the Computer Disk," besides a translation poem by George Seferis. Del Mar: Greek Festival Program (1986). POPULAR ARTICLE  
TRANSLATION
25. Program Notes for Peter Sellar's *Ajax* of a La Jolla: La Jolla Playhouse Program, 1986. PROGRAM NOTES
26. "Heroism in the Greek tradition" Boston: *Hellenic Chronicle* (1987). POPULAR ARTICLE
27. "Delphi: Site of International Meeting of Ancient Greek Drama Scholars," Boston: *Hellenic Chronicle* (1987). POPULAR ARTICLE
28. Theodoros Terzopoulos' *Bacchae*, La Jolla and Vienna: Program notes in both English and German (1987). PROGRAM NOTES
29. "Actors Present Greek Drama at International Meeting in Delphi," Boston: *Hellenic Chronicle* (1988). POPULAR ARTICLE

30. "Modern Performances of Ancient Greek Drama at Delphi," Boston: *Hellenic Chronicle* (1989). POPULAR ARTICLE
31. "Cacoyannis' and Euripides' Iphigenia: The Power of the Powerless," delivered at American Academy in Rome; Università di Genova; University of Belgrade (1989); Conference given by Spyros Mercouris At Plovdiv, Bulgaria; "Κακοφανισόρα ι Ευριπιδόρε όΙφιγενιαώ· Μοχ Νεμοχνη," *Pozoriste* 56.10(1989): 54-57. RESEARCH ARTICLE
32. "Tadashi Suzuki's Chthonic Theater," Proceedings of the Second International Meeting of Ancient Greek Drama (Athens: European Cultural Center of Delphi, 1989), pp. 36-60. RESEARCH ARTICLE
33. "Vengeance is Mine, ll. 877-81: Philia Gone Awry in the Chorus of Euripides' Bacchae," Proceedings of The Third International Meeting of Ancient Greek Drama, (Athens: European Cultural Center of Delphi, 1989), pp. 41-50. RESEARCH ARTICLE
34. "Harrison's Trackers as People's Tract," Proceedings of the Fourth International Meeting on Ancient Greek Drama (Athens: European Cultural Center of Delphi, 1989), pp. 170-187 (See A34 and D7). RESEARCH ARTICLE
35. "Les Traqueurs de Harrison comme Tract du Peuple" (Traqueurs d' Oxyrhyncos, d'apre`s les Limiers, drame satyrique de Sophocle), *Thalie Me`langes interdisciplinaires sur la Come´die, Cahiers du GITA 5* (Decembre, 1989), pp. 39-60. (See A33 and D7). RESEARCH ARTICLE
36. "The Prana of Prometheus," *Dioniso* LIX.II (1989): 389-91. REVIEW
37. "Ancient Greek Theater Thrives in Austria" Boston: *Hellenic Chronicle* (1989). POPULAR ARTICLE
38. Michel Foucault's Use of Pleasure: The History of Sexuality, Boston: *Hellenic Chronicle*, (1989). REVIEW
39. Translation of two poems by C.P. Cavafy. Boston: *The Greek Institute* (1989). TRANSLATION
40. "Iphigenia's Philia: Motivation in Euripides' *Iphigenia at Aulis*," delivered at RESEARCH ARTICLE

PAPC (1987); King's College, London (1988),  
Cambridge (1989), published in Quaderni  
Urbinati di Cultura Classica, N.S. 34.1  
(1990) 69-84.

41. "Antigone: Eternal Spirit of the Present"  
Boston: *Hellenic Chronicle* (1990). REVIEW
42. "Ancient Greek Drama Flourishes  
in Merida, Spain," Boston: *Hellenic Chronicle* (1990). POPULAR ARTICLE
43. Tony Harrison's Trackers, Vienna:  
Carnuntum Festival, Program Notes in German (1990). PROGRAM NOTES
44. Theodoros Terzopoulos' *Persians*, La Jolla:  
Program Notes (1990). PROGRAM NOTES
45. "Suzuki's Clytemnestra: Social Crisis and  
a Son's Nightmare." In Views of Clytemnestra,  
Ancient and Modern, ed. Sally MacEwen,  
Studies in Comparative Literature, Vol. 9,  
(Lewiston/Queenston/Lampeter: Edwin Mellen  
Press: 1990), pp. 65-83. (See D5). BOOK CHAPTER
46. "Internal, External, Eternal Medea" and  
"Trackers as People's Tract," delivered at  
Panel on Ancient Greek Drama, Delphi, Greece,  
1989. Published in Tony Harrison, *Bloodaxe Critical  
Anthologies*, Vol. I (Newcastle Upon Tyne:  
Bloodaxe Books, 1991), pp. 303-12, and 470-85.  
Also included in a different version in A51. BOOK CHAPTERS
47. "Cacoyannis' and Euripides' Iphigenia: The  
Dialectic of Power," and "Interviews with  
Michael Cacoyannis and Irene Papas," in  
Classics and Cinema, ed. Martin Winkler, in  
*Bucknell Review*, (Lewisburg: Bucknell  
University Press, 1991), pp. 127-42,  
and 159-84 (See A30, D2, and D3). BOOK CHAPTER  
AND INTERVIEW
48. "The Immortal Treasure of Greek  
Antiquity," Boston, *Dialogos* Vol. 1 (1991). POPULAR ARTICLE
49. "An Irish Medea Comes to America," Boston:  
*Hellenic Chronicle* (1991). REVIEW
50. "What Hellenism Means to Me," Boston:  
SPGH Newsletter. POPULAR ARTICLE

51. “Our Fragile Environment Celebrated in a Film about Patmos,” Boston: Hellenic Chronicle (1991). REVIEW
52. Ancient Sun, Modern Light: Greek Drama on the Modern Stage. New York: Columbia University Press, 1992. Greek Translation by Paulos Matesis, φαρχαιροῦ Ἡλιοῦ, Νερό Φωρῶ· Τοῦ φαρχαιῶο θελληνικοῦ Δραρμα στηρ σύργχρονη σκηνηρ (Αθηρναϊ· Βιβλιοπωλειρὸν τηρῶ θεστιρῶαῦ, 1993). (See A124 for expanded and revised translation into Italian.) BOOK
53. A Semilemmatized Concordance to Euripides’ *Trojan Women*. Irvine: TLG Publications, Vol. 15: University of California, Irvine (in press). BOOK
54. A Semilemmatized Concordance to Euripides’ *Iphigenia in Tauris*. Irvine: TLG Publications, Vol. 16: University of California, Irvine (in press). BOOK
55. “Guns, Drugs and Complacency,” Rancho Santa Fe Times (1991). EDITORIAL
56. “Also Ran: Kurosawa Co-opts an Imperial Text,” Panel: “The Constitution of Literature – The Formation of Literary Culture,” ICLA, Tokyo, Japan (1991), accepted for publication in East-West, Hawaii (Press went out of business, will be published in Cordoned Territories) (See D15). RESEARCH ARTICLE
57. “L’Extase de Penthée: Ivresse et représentation dans Les Bacchantes d’Euripide,” delivered at Colloque: “Dramaturgie et Actualité du théâtre antique,” Montpellier, also delivered as “Dionysos, ‘Le très puissant et le très doux,’ dans les Bacchantes d’Euripide,” International Symposium: “Les deux visages de Dionysos,” Béziers et Pézénas (1992), published in Pallas XXXVIII (1992): 227-37. RESEARCH ARTICLE
58. Theodoros Terzopoulos: Aeschylus’ *The Persians*, Attis Theatre program notes in Spanish, German and Greek, October (1991). PROGRAM NOTES
59. “The Atrocities of Les Atrides: Mnouchkine’s Tragic Vision,” Boston: *Hellenic Chronicle* (1991). REVIEW
60. “The Atrocities of Les Atrides: RESEARCH ARTICLE

Mnouchkine's Tragic Vision,"  
TheatreForum 1.1 (1992): 12-19.

- |  |                  |
|--|------------------|
| 61. Commencement Address, American College of Greece, <i>Newsletter</i> , no. 11 (Athens, Greece, 1988).   | ADDRESS          |
| 62. "The Menace of Mnouchkine's Eumenides: Midnight Madness at Montpellier," Boston: <i>Hellenic Chronicle</i> (1992).   | REVIEW           |
| 63. "The Menace of Mnouchkine's Eumenides: Midnight Madness at Montpellier," TheatreForum, 1.2 (1992): 11-17 (a longer revised version of the article just cited). | RESEARCH ARTICLE |
| 64. "Ancient Greek Tragedy for Our Time," Boston: <i>Hellenic Chronicle</i> (1992).  | REVIEW           |
| 65. "An Odyssey for our Time," Boston: <i>Hellenic Chronicle</i> (1992).   | REVIEW           |
| 66. "Dionysus in France: A Greek God at Home in the Vineyards," Boston: <i>Hellenic Chronicle</i> (1992).  | REVIEW           |
| 67. "The Dawn of Democracy in Greek Tragedy," Washington: SPGH Newsletter (1993).  | ARTICLE          |
| 68. "Opus Oedipus: Sophocles done by the Wilma Theater," Boston: <i>Hellenic Chronicle</i> (1993).   | REVIEW           |
| 69. "Bacchae: Chuck Mee's Tragic Confrontation," Boston: <i>Hellenic Chronicle</i> (1993).   | REVIEW           |
| 70. "The Scent of Excellence: World Assembly of the Friends of Hellenic Culture," Boston: <i>Hellenic Chronicle</i> (1993).  | REVIEW           |
| 71. "The Lysistrata that Fought to Perform: The Opening at Epidaurus," Boston: <i>Hellenic Chronicle</i> (1993).   | REVIEW           |
| 72. "Theodorakis' Medea: An Opera of Passion," Boston: <i>Hellenic Chronicle</i> (1993).   | REVIEW           |
| 73. "Fire in Your Heart: An Irish Version of Euripides' Trojan Women," Boston: <i>Hellenic Chronicle</i> (1993).   | REVIEW           |
| 74. "A Bomb at the Door: Kennelly's Medea, 1988" <i>E'ire-Ireland</i> XXVIII.2 (1993): 129-37.   | RESEARCH ARTICLE |

75. "Greek Mythology in the Sky,"  
Boston: *Hellenic Chronicle* (1993). POPULAR ARTICLE
76. "'Ohi' to Oppression, 'Yes' to Greek  
Culture," Boston: *Hellenic Chronicle* (1993). POPULAR ARTICLE
77. "Orestes' Mania: Euripides', Mee's and  
Bogart's Apocalyptic Vision," Illinois Classical  
Studies XVIII(1993): 73-81. BOOK CHAPTER
78. With Kenneth MacKinnon, "Cacoyannis  
vs. Euripides: From Tragedy to Melodrama,"  
Drama: Beiträge zum antiken Drama und  
seiner Rezeption, Vol. 2 (Stuttgart: M and P,  
1993), pp. 222-34 (See D36). BOOK CHAPTER
79. "Elektra's Kleos Aphthiton: Sophokles into  
Opera," in Modern Critical Theory and Classical  
Literature, eds. Irene J. F. de Jong and J. P.  
Sullivan (Leiden: Brill, 1994), pp. 103-26. BOOK CHAPTER
80. "The Madness that Makes Sane: Mania in  
Tadashi Suzuki's Dionysus," TheatreForum  
4.1(1994): 11-18. RESEARCH ARTICLE
81. "Greek Tragedy with Modern Relevance,"  
Boston: *Hellenic Chronicle* (1994). REVIEW
82. "Oedipus at Edinburgh," Boston: *Hellenic Chronicle*  
(1994). REVIEW
83. "Response: McDonald on O'Donnell on Solomon"  
*Bryn Mawr Classical Review* 5.7 (April, 1994): 660-61. RESPONSE
84. "Omma: Oedipus and the Luck of Thebes:  
A Tragic Slice of Contemporary Life," Boston:  
*Hellenic Chronicle* (April 28, 1994). REVIEW
85. "Ancient Katharsis into Modern Opera"  
*The Journal of Modern Greek Arts* 1  
(Spring, 1994): 37-44. (See D21). RESEARCH ARTICLE
86. "Democratic Disenfranchisement:  
Women in Ancient Athens," published  
without notes in two parts in *The Greek  
American* (May 28, June 4, 1994): 10-11, 12 and 19. RESEARCH ARTICLE
87. "Larger than Life: Greek Drama and Tea,"  
Boston: *Hellenic Chronicle* (1994);  
Longer review in *Didaskalia*, (an internet journal), REVIEW

(October 20, 1994).

88. "Greek and Roman Comedy is Alive and Well,"  
Boston: *Hellenic Chronicle* (Nov. 3, 1994);  
longer review in *Didaskalia*, (an internet journal), (Nov. 3, 1994). REVIEW
89. "Operatic Epic: Henry Purcell's *Dido and Aeneas*,"  
Boston: *Hellenic Chronicle* (Nov. 10, 1994). REVIEW
90. "Democratic Disenfranchisement: Women  
Metics and Slaves in Fifth-Century Athens,"  
delivered at conference on "A Challenge to  
Democracy: From Greek Democracy to the Effects of  
Electronic Democracy Today," *The National  
Archives*, Washington (April, 1994); published  
in *A Challenge to Democracy: Proceedings from a  
Symposium*, Washington: *The National Archives and  
The Society for the Preservation of the Greek Heritage*,  
November, 1994 (see A 85). BOOK CHAPTER
91. "Lysistrata: Women Wage War and Make Peace,"  
Boston: *Hellenic Chronicle* (Dec. 22, 1994). REVIEW
92. "The Secret of Ancient Greek Drama,"  
Boston: *Hellenic Chronicle* (April 13, 1995). POPULAR ARTICLE
93. "The Denial: A Poem by George Seferis"  
Boston: *Hellenic Chronicle* (May 4, 1995). TRANSLATION  
AND  
COMMENTARY
94. "Hecuba: A Terrorist for our Time,"  
Boston: *Hellenic Chronicle* (July 20, 1995). REVIEW
95. "Greek Tragedy as Modern News: Trojan Women:  
A Love Story," Boston: *Hellenic Chronicle*  
(August 24, 1995). REVIEW
96. "Greece's Glorious Treasure: Greek on  
the Computer," delivered at International  
Conference on "National Languages of the  
European Union: The Present and the  
Future of the Greek Language," Athens,  
Greece, Sept. 1995; Published in *Greek  
in Euroguide: On Themes of the E. O. K.*  
Athens, Greece, Dec. 1995, pp. 72-76. PUBLISHED TALK  
AND RESEARCH  
ARTICLE
97. "Tony Harrison's *Marcus Aurelius:  
The Kaisers of Carnuntum*," *Didaskalia*, 2.3  
(Dec., 1995), (Journal on the Web  
<http://www.warwick.ac.uk/didiskalia/didissues.html>). RESEARCH ARTICLE

98. "Die Barbarei der Zivilisation: Euripides und Kakoyannis," *Circulare* 12 (February, 1996): 18-21. RESEARCH ARTICLE
99. "Heroes of War and Heroes of Peace: Sophocles' Ajax," Boston: *Hellenic Chronicle* (April 28, 1996). POPULAR ARTICLE
100. "Seamus Heaney's Cure at Troy: Politics and Poetry," *Classics Ireland* 3 (May, 1996): 129-40. RESEARCH ARTICLE
101. "Music in Greek Tragedy, A Roundtable, "Electra in Review," Sophocles' Electra in Performance, *Drama* 4 (June, 1996): 154-63. RESEARCH ARTICLE  
CONFERENCE  
PROCEEDINGS
102. Published in England as *Star Myths: Tales of the Constellations* (London: Michael Friedman Publishing Group, June 5, 1996); Published in America as *Tales of the Constellations: The Myths and Legends of the Night Sky*. New York: Michael Friedman Publishing Group, 1996, Translated and published in Greece as *ASTRA & ASTERISMOI: MUQOI KAI PARADOSEIS*, (Athens: Estia, 1998). BOOK
103. "Marianne McDonald on two works by Ruth Padel," *Theater* 26.3 (June 6, 1996): 99-103. REVIEW
104. "Theodoros Terzopoulos: Theatre of the Body," *TheatreForum* (June 11, Summer/Fall, 1996) 19-25. RESEARCH ARTICLE
105. "The God-Father Awakes: Greek Tragedy in Sicily," Boston: *Hellenic Chronicle* (July 18, 1996). REVIEW
106. "*Medea in the Mirror: A Revolutionary Medea*," Boston: *Hellenic Chronicle* (September 12, 1996). REVIEW
107. "Mother as Monster: A Sicilian Medea," Boston: *Hellenic Chronicle* (October 17, 1996). REVIEW
108. "Oedipus Unmasked: A Ritual That Failed," Boston: *Hellenic Chronicle* (November 14, 1996). REVIEW
109. "Mother Knows Best: Greek Tragedy in London," Boston: *Hellenic Chronicle* (January 9, 1997). REVIEW
110. Heaney's "The Cure at Troy. The Wound That Does Not Heal," Boston: *Hellenic Chronicle* (February 6, 1997). (See D46). REVIEW
111. "*Medea as Politician and Diva: Riding* BOOK CHAPTER

- the Dragon into the Future,” in *Medea: Essays on Medea in Myth, Literature, Philosophy and Art*, eds., James J. Clauss and Sarah Iles Johnston (Princeton: Princeton University Press, 1997), pp. 297-323.
112. “When Despair and History Rhyme: Colonialism and Greek Tragedy,” *New Hibernia Review* 1.2 (Summer, 1997): 57-70. RESEARCH ARTICLE
113. Review of Rush Rehm, *Marriage to Death: The Conflation of Wedding and Funeral Rituals in Greek Tragedy in Hermathena* 160 (Summer, 1996, appeared in Summer 1997): 108-14. REVIEW
114. Review of Maria Wyke, *Projecting the Past: Ancient Rome, Cinema and History*, in *Bryn Mawr Classical Review* 9.4 (May, 1998): 391-97. REVIEW
115. “Violent Words: Brian Friel’s Living Quarters: after Hippolytus,” *Arion* 3rd Series 6.1 (Spring/Summer, 1998): 35-47. RESEARCH ARTICLE
116. “Dionysus at Play in Siracusa, Sicily,” Boston: *Hellenic Chronicle* (July 15, 1998). REVIEW
117. “Some Mother’s Son: Hecuba in Sicily,” Boston: *Hellenic Chronicle* (September 2, 1998). REVIEW
118. “Philanthropy: A Life Without it - Is No Life at All,” *Community of Recovery* (Fall, 1998): 7. POPULAR ARTICLE
119. “Theodoros Terzopoulos: A Director Who Crosses Millennia,” delivered at VIII International Forum on Ancient Greek Drama: “Ancient Greek Drama: Crossing Millennia,” Delphi, Greece, (August, 1995); *Symposium Proceedings*, (Athens: Livanis, 1998), pp. 175-86. BOOK CHAPTER
120. “Recent Irish Translations of Greek Tragedy: Derek Mahon’s Bacchai,” in *Μεταρρύθραση του φΑρχαίρου θελληνικου Δραματοῦ Σε ῚΟλεῖ τιῖ Γλωσσσεῖ του Κοῖρσμου* [Translation of Ancient Greek Drama in All the Languages of the World], ed. Elena Patrikiou, (Athens: Desmoi, 1998), pp. 190-200. (See D45) BOOK CHAPTER
121. “Incest, Rape and Revenge: Phe`dre in London,” REVIEW

Boston: *Hellenic Chronicle* (November 25, 1998).

122. Program notes for Euripides' *Bacchae* performed by the China National Beijing-Opera Theatre, Art Carnuntum, Austria, 1998. PROGRAM NOTES
123. "An Electra for our Time: Greek Tragedy on Broadway," Boston: *Hellenic Chronicle* (Jan. 6, 1999). REVIEW
124. "The Iphigenia Cycle on Broadway, A Modern Parable," Boston: *Hellenic Chronicle* (March 10, 1999). REVIEW
125. Sole Antico, Luce Moderna, trans. of *Ancient Sun, Modern Light* by Francesca Albini (Bari: Levante, 1999), with an expanded introduction, epilogue and additional chapter, *Dioniso Nero: la tragedia greca dell' Africa* ("Black Dionysus: Greek Tragedy in Africa"). (See A51) BOOK
126. "Mapping Dionysus in New Global Spaces: Multiculturalism and Ancient Greek Tragedy" in (Dis)Placing Classical Greek Theatre, ed. Savas Patsalidis and Elizabeth Sakellaridou, (Thessaloniki: University Studio Press, 1999), pp. 145-167. (See D56) BOOK CHAPTER
127. Program notes for Sophocles' *Antigone*, translated by Marianne McDonald, Directed by Athol Fugard, Cork, Listowel, Ireland, July 1999. PROGRAM NOTES
128. "Politics and Classics: Cacoyannis' Greek 'Trojan Trilogy,'" London: *Anglo-Hellenic Review* 20 (Fall, 1999): 9-11. RESEARCH ARTICLE
129. "All or Nothing: Antigone in Ireland," Boston: *Hellenic Chronicle* (Oct. 13, 1999). REVIEW
130. "Oedipus: From King to Slave," Boston: *Hellenic Chronicle* (Nov. 3, 1999). REVIEW
131. "Agamemnon in England: Vital Greek Tragedy," Boston: *Hellenic Chronicle* (Dec. 1, 1999). REVIEW
132. "Theodorakis and Euripides' Medea, A Myth for all Times: The Mother who Kills," in *Music and Ancient Greece (Athens: Nea Sonora, Livanis Publishing, 1999)*, pp. 255-82. BOOK CHAPTER

133. "The Gospel at Colonus: Black Pearls and Greek Diamonds" in Contemporary Views of Ancient Drama, Fifth International Symposium on Ancient Greek Drama (Leukosia: Cyprus Centre of International Theatre Institute, 1999), pp. 329-33. BOOK CHAPTER
134. *Mythology of the Zodiac: Tales of the Constellations* (New York: MetroBooks, 2000); Sophia Souliotis, trans. (Athens: Periplous, 2002). BOOK
135. "An Agonizing Antigone," Boston: Hellenic Chronicle (January 12, 2000). REVIEW
136. "Black Dionysus: Greek Tragedy from Africa," in Theatre: Ancient and Modern, The January Conference, (Milton Keynes: Open University, 2000), pp. 95-108 (see A 124, D 59). BOOK CHAPTER
137. *Antigone* by Sophocles, trans. with int., (London, Nick Hern Books, 2000). BOOK
138. "Classics as Celtic Firebrand: Greek Tragedy, Irish Playwrights, and Colonialism," in Theatre Stuff: Critical Essays on Contemporary Irish Theatre, ed. Eamonn Jordan (Dublin, Carysfort Press, 2000), pp. 16-26. BOOK CHAPTER
139. "Aeschylus," Entry in The Encyclopedia of Greece and the Hellenic Tradition, ed. Graham Speake I (London: Fitzroy Dearborn Publishers, 2000), pp. 24-26. ENCYCLOPEDIA CHAPTER/ARTICLE
140. "Euripides" Entry in The Encyclopedia of Greece and the Hellenic Tradition, ed. Graham Speake I (London: Fitzroy Dearborn Publishers, 2000), pp. 586-589. ENCYCLOPEDIA ARTICLE/CHAPTER
141. "Sophocles" Entry in The Encyclopedia of Greece and the Hellenic Tradition, ed. Graham Speake II (London: Fitzroy Dearborn Publishers, 2000), pp. 1566-1569. ENCYCLOPEDIA ARTICLE/CHAPTER
142. "Medea é mobile: The Many Faces of Medea in Opera," in Medea in Performance 1500-2000, Eds. Edith Hall, Fiona Macintosh, and Oliver Taplin, (Oxford: Legenda, University of Oxford, 2000), pp. 100-118. BOOK CHAPTER

143. “La représentation de Médée la magicienne à l’opéra,” in *La Magie, Vol 2: La Magie dans l’antiquité grecque tardive: les Mythes*, ed. Alain Moreau et Jean-Claude Turpin (Montpellier III: Université Paul-Valéry, 2000), pp. 321-333 BOOK CHAPTER
144. “A Classical Soap Opera for the Cultural Elite: Tantalus in Denver,” *Arion*, 3rd Series 8.3 (Winter, 2001): 90-114. ARTICLE
145. “A King, a Prince, Two Princesses and a Sea Monster: Mozart’s Idomeneo,” *Performing Arts Magazine, San Diego Opera* (April, 2001): 20-22, 43. ARTICLE
146. “Michael Cacoyannis and Irene Papas on Greek Tragedy,” An Interview, and “Eye of the Camera, Eye of the Victim: Iphigenia by Euripides and Cacoyannis,” In *Classical Myth and Culture in the Cinema*, Ed. Martin Winkler (London/New York: Oxford University Press, 2001), pp. 72-101. BOOK CHAPTERS
147. “Silence and Samurai: Suzuki Tadashi and Greek Tragedy,” *TheatreForum* (Summer/Fall 2001):83-89. ARTICLE
148. Program notes for Lee Breuer and Bob Telson’s *Gospel at Colonus*, St. Paul’s Cathedral, July, 2001 PROGRAM NOTES
149. Translations from Ovid’s *Tristia*, Program for Athol Fugard’s *Sorrows and Rejoicings*, Baxter Theatre, Cape Town, August, 2001. Also in text of play, *Sorrows and Rejoicings* (New York: TCG, 2002). TRANSLATION  
PROGRAM NOTES
150. *Sing Sorrow: Classics, History and Heroines in Opera* (Westport, Conn./London: Greenwood 2001). (See A167) BOOK
151. “Athol Fugard, 2001,” Newsletter for Second Stage, Fall, 2001. ARTICLE
152. *Andromache* by Euripides, trans. with int. Marianne McDonald and J. Michael Walton (London: Nick Hern Books, 2001). BOOK
153. Euripides’ *Trojan Women*, trans. in *Six Greek Tragedies: Aeschylus: Persians, Prometheus Bound;* BOOK

Sophocles *Women of Trachis, Philoctetes*;  
Euripides *Trojan Women, Bacchae*,  
Intro. and eds. Marianne McDonald and  
Michael Walton (London: Methuen, 2002).

154. Amid Our Troubles: Irish Versions of Greek Tragedy, eds. Marianne McDonald and Michael Walton (London: Methuen, 2002). BOOK
155. "A Gift for his Seventieth Birthday: Athol Fugard's Sorrows and Rejoicings" TheatreForum 21(Summer/Fall, 2002). <http://www.theatreforum.org/fugard.html>  
To be reprinted in Contemporary Literary Criticism, Vol. 211 (CLC-211), November, 2005. ARTICLE
156. Theodoros Terzopoulos and the Attis Theatre (Athens: Agra Publications, 2002), pp. 15-30. BOOK PREFACE
157. Poem for dedicating Zen Garden at McDonald Center, Scripps Hospitals. (June, 2002). POEM
158. "Anouilh's Oedipus: Outer Light and Inner Darkness," Arion, 3rd Series, 10.1 (Spring/Summer, 2002): pp. 67-81. ARTICLE
159. "Moving Icons: Teaching Euripides in Film," in Approaches to Teaching the Dramas of Euripides, ed. Robin Mitchell-Boysak (New York: MLA, 2002), pp. 60-69. BOOK CHAPTER
160. "Phaedra's Flame and Delphi Fire: From Euripides to Dassin," Angelos Sikelianos and the Seventieth Anniversary of the Founding of the Festival of Ancient Drama at Delphi, (Athens: Livanis Publications, 2002), pp. 235-241. BOOK CHAPTER
161. "From Titans to Titania: Classical Sources for Shakespeare," Commemorative Volume in Honor of M. Gigante, Studi Italiani di filologia classica (Florence: Periodici Le Monnier, 2002), pp. 244-255. BOOK CHAPTER
162. "Closure of Classics at Queens," with Athol Fugard, *Irish Times* (July 10th, 2002): 7. LETTER TO THE EDITOR
163. "La violenza drammatica: Fedra da Euripide a Sarah Kane," Proceedings of "Violenza nel teatro greco e latino," Siracusa, Sicily September 11-13, 1997 (Padua: Istituto BOOK CHAPTER

- Nazionale del drama antico, 2002), pp. 287-294.
164. Classically Romantic: Classical Form and meaning in Wagner's Ring, by Jeffrey L. Buller, Review by Marianne McDonald, *Opera Quarterly* 18.4, (Fall, 2002): 602-606. ARTICLE/  
REVIEW
165. *Medea*, Int. by Marianne McDonald and J. Michael Walton, in a translation by J. Michael Walton (London: Methuen, 2002). INTRODUCTION  
WITH COMMENTARY  
AND NOTES
166. "Cacoyannis and Euripides; Iphigenia as Modern Political Commentary," Proceedings of Congresso internazionale di studi sul dramma antico: sotto l'Alto Patronato del Presidente della Repubblica, "Euripide, futuro del teatro," Siracusa, September 14, 1995 (Padua: Istituto nazionale del drama antico, 2002), pp. 81-88. BOOK CHAPTER
167. *Canta la tua pena: I classici, la storia, e le eroine nell'opera*, translated by Francesca Albini, Kleos (Bari: Levante, 2002), See A149. TRANSLATED BOOK
168. "Hello and Goodbye," article in program for Athol Fugard's *Hello and Goodbye*, Theatre by the lake, Keswick (24 May – 26 Oct 2002). PROGRAM NOTES
169. Text interview for *Women Rebels*, Eveoke Dance Theatre, Jan. 30th – Feb. 9th, 2003. RECORDED TEXT
170. "Fatal Commission," *Arion Third Series*, 10.3 (Winter, 2003): 125-141. ARTICLE
171. Interview in *America's New Vision, Our Leaders Point the Way*, by Doris Lee McCoy, Ph.D., San Diego: 1st Books, 2003. INTERVIEW FOR BOOK
172. Two Calendars with my original poetry for 2002 and 2003. POETRY
173. Excerpts from my translation of *Children* In "Euripides Joins post 9/11 Debate" *CounterPunch Diary*, *CounterPunch* (May 23, 2003) by Alexander Cockburn: [www.counterpunch.org](http://www.counterpunch.org) TRANSLATION
174. *The Living Art of Greek Tragedy* (Bloomington, Indiana: University of Indiana Press, 2003). BOOK
175. *Fragments: Poems* by Marianne McDonald (San Diego: Quantum 2, 2003). BOOK

176. "Euripides' Dramatic Tears: Weeping as Characterization of Women and Men," KLEOS: Estemporaneo di studi e testi Sulla fortuna dell'antico, Francesco De Martino, ed. (Bari: Levante, 2002): 181-192. BOOK CHAPTER
177. *...and then he met a woodcutter*, Illustrations by Jasmine de Lung (San Diego, Quantum 2, 2003). BOOK
178. "The Delphic Oracle Speaks, Sings and Dances," (Keynote Speech) and "Sing Vengeance: Medea in Opera" in IX International Meeting on Ancient Greek Drama on History and Myths, Symposium Proceedings (Athens: European Cultural Center of Delphi, 2004): 11-15; 87-92. BOOK CHAPTERS
179. *Women of Troy*, by Euripides, trans. Kenneth McLeish, Int. Marianne McDonald and J. Michael Walton (London: Nick Hern, 2004). INTRODUCTION AND NOTES
180. *Electra*, by Euripides, trans. and int. Marianne McDonald and Michael Walton (London: Nick Hern Books, 2004). BOOK
181. Opening Statement for Family Program Handbook at the McDonald Center (2004). INTRODUCTION
182. Program Notes for *Oedipus at Colonus*, Sixth at Penn Theatre, 2004. PROGRAM NOTES
183. Program Notes for Athol Fugard's *A Lesson from Aloes*, Sixth at Penn Theatre, 2004. PROGRAM NOTES
184. Program Notes for Athol Fugard's "Master Harold"...and the boys, 2004, Calypso Productions, Helix Theatre, Dublin Fringe Festival, 2004. PROGRAM NOTES
185. Program Notes for Marianne McDonald's *Ally Way* at Sixth at Penn Theatre, 2004. PROGRAM NOTES
186. Kathleen L. Komar, Reclaiming Klytemnestra: Revenge or Reconciliation American Journal of Philology 125.2 (Summer, 2004): 283-287. REVIEW
187. With J. Michael Walton, Commentary and notes to Euripides' *Electra*, trans. Kenneth McLeish (London: Methuen, 2004). COMMENTARY AND NOTES

188. *Electra*, by Sophocles, trans. and int. Marianne McDonald and Michael Walton (London: Nick Hern Books, 2004). BOOK
189. Program Notes for Marianne McDonald's translation of Euripides' *Hecuba*, Sixth at Penn Theatre, 2004. PROGRAM NOTES
190. *L'arte vivente della tragedia greca*, trans. Francesca Albini, additions by Umberto Albini, (Firenze: Le Monnier Universita`, 2004). [See A173] BOOK
191. Program Notes for Marianne McDonald's translation of *Antigone*, 2005. PROGRAM NOTES
192. Translation of *Sing Sorrow: Classics, History, and Heroines* into Greek with new material. (See A149): ;Ελληνικηρ μυθολογιρα στην κλασσικηρ ορπερα, Γιωρτα Ποταμιανρου, trans. (Athens: Periplous, 2005). BOOK
193. Opening Statement for McDonald Center Brochure (2005). BROCHURE
194. Opening Statement on Wine for LA Wine Auction to benefit Scripps Hospital, La Jolla. BROCHURE
195. "Thoroughly Modern Medea: Does Greek Tragedy Speak to Women?" Gail A. Burnett Lectures in Classics (San Diego: San Diego State University, 2005). MONOGRAPH
196. Program Notes and bios for Women's International Center's Living Legacy ceremony, 2005. PROGRAM NOTES
197. I ZOSA TECHNE TIS ARCHAIAS HELLENIKES TRAGODIAS (Η ΖΩΣΑ ΤΕΧΝΗ ΤΗΣ ΑΡΧΑΙΑΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΤΡΑΓΩΔΙΑΣ) The Living Art of Greek Tragedy, trans. Helen Tserezole (Ελενη Τσερεζολε) (Athens: "Aither," ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ ΑΙΘΗΡ, 2005). (See A 89). BOOK TRANSLATION
198. Introduction to *Exits and Entrances*, by Athol Fugard (Cape Town, SA: New Africa Books: 2005). INTRODUCTION TO BOOK
199. Interview with Athol Fugard Published with *Exits and Entrances*, By Athol Fugard, (Cape Town, SA: New Africa Books, 2005). In Press (galleys here) INTERVIEW

200. Euripides' *Hecuba*, trans. with int.,  
(London: Nick Hern Books, 2005). In Press. BOOK
201. Greek Tragedy: Three Plays by Euripides,  
Sophocles: *Antigone*, *Bacchae*, *Medea*  
Int. for book, and translation of *Antigone*  
(London: Nick Hern Books, 2005). In Press. BOOK
202. "Brendan Kennelly's Rebel Women:  
His Irish Versions of Greek Tragedy"  
*New Hibernian Review* (Summer, 2005). In Press. ARTICLE
203. ...and then he met a woodcutter (San Diego:  
Quantum2, 2005). PLAY
204. Introduction: "Ancient Republics  
and Other Political Dreams" in  
*The Republic: Essays from RTE's*  
*Radio's The Thomas Davis Lecture*  
Series, Ed. Mary Jones, ArkHive Productions  
(Dublin: Mercier, 2005), pp. 9-24. INTRODUCTION
205. "A Play for Our Time: The Madness of Ajax"  
CounterPunch, ed. Alexander Cockburn and  
Jeffrey St. Clair (Jan. 14-15, 2006):1.  
<http://www.counterpunch.com/mcdonald01142006.html> ARTICLE
206. Introduction and keynote article, "Theodoros  
Terzopoulos, A Director for the Ages:  
Theatre of the Body, Mind and Memory," in  
*Reise mit Dionysos, Das Theater des Theodoros*  
*Terzopoulos: Journey with Dionysos, The Theatre*  
*of Theodoros Terzopoulos* ed. Frank M. Raddatz  
(Berlin: Theater der Zeit, 2006), pp. 8-37. ARTICLE/  
INTRODUCTION
207. Program notes to Euripides' *Iphigenia at Aulis*,  
6th at Penn Theatre (2006). PROGRAM NOTES
208. Program notes to Athol Fugard's *Booitjie*  
*and the Oubaas*, Baxter Theatre, Cape Town,  
South Africa. PROGRAM NOTES
209. Program notes to Sophocles' *Antigone*,  
adapted by Bertolt Brecht, Wrigley Theatre,  
Chicago, Illinois. PROGRAM NOTES
210. "The Return of Myth: Athol Fugard  
and the Classics," *Arion 3rd Series*.14.2 (Fall  
2006): 21-47. ARTICLE

211. Program notes to Euripides' *Bacchae*, 6TH at Penn Theatre (2006). PROGRAM NOTES
212. Euripides' *Medea*, Expanded introduction and notes by Marianne McDonald and J. Michael Walton, in a translation by J. Michael Walton (London: Methuen, 2006) (See 164). INTRODUCTION WITH COMMENTARY AND NOTES
213. "Rhetoric and Tragedy: Weapons of Mass Persuasion," A Companion to Greek Rhetoric, Ed. Ian Worthington (Oxford: Blackwell, 2006): 473-489. BOOK CHAPTER
214. "Wearing the Third Hat: Athol Fugard as Director," Directors and Directing in South African Theatre, ed. Gay Morris SATJ20 (2006): 2027-220 ARTICLE
215. Preface to The Abbess, South African Theatre Journal 20 (2006): 335-338 PREFACE
216. "Wars Then and Now: The Legacy of Ancient Greek Tragedy," *Hermathena* 181 (Winter 2006): 83-104. ARTICLE
217. "Translating Antigone: Stagnant Anti-colonial Protests," Counterpunch (March 24/25, 2007): <http://www.counterpunch.com/mcdonald03242007.html> ARTICLE
218. Program Notes to Aeschylus' *Oresteia* (April, 2007). PROGRAM NOTES
219. Program Notes to McDonald's *The Last Class* (May, 2007), PROGRAM NOTES
220. Aeschylus: *The Oresteia*, int. and trans. with J. Michael Walton (London: Nick Hern Books, 2007) BOOK
221. "Teaching of Old Irish at UCD," *Irish Times* (5/4/2007) LETTER to the EDITOR
222. *The Cambridge Companion to Greek and Roman Theatre*, ed. with J. Michael Walton, including introduction and chapter (Cambridge: Cambridge University Press, 2007). BOOK EDITION INTRODUCTION AND CHAPTER
223. "Medea: The Beginning" published with "Jason: The End" by Athol Fugard *Arion* Third Series, 15.1 (Spring/Summer, 2007): 127-137; 138-146. TRANSLATION AND VERSION
224. Program Notes to Euripides' *Medea* (Oct.-Nov. 2007) trans. Marianne McDonald PROGRAM NOTES

225. Program Notes to Aristophanes' Frogs (Nov. 2007)  
trans. Marianne McDonald and J. Michael Walton. PROGRAM NOTES
226. *The Last Classic in Reality Strikes Back, in Tage vor dem Bildersturm: Eine Debatte zum Einbruch der Wirklichkeit in den Bühnenraum*, Kathrin Tiedemann and Frank Raddatz, eds., 47. Theater der Zeit, (Berlin: 2007): 190-200. PLAY
227. "A Man Most Awesome and Most Gentle,'  
In Memoriam, Thomas Rosenmeyer," Arion, 15.2  
(Fall, 2007): 19-28. TRIBUTE ARTICLE:  
REVIEWED A  
SCHOLAR'S WORK  
AND LIFE
228. "A New Hope: Film as a Teaching Tool for the Classics"  
in *A Companion to Classical Reception*, Lorna Hardwick and  
Christopher Stray, eds. (Oxford/Australia: Blackwell, 2008),  
pp. 327-341. BOOK CHAPTER
229. Afterward to Athol Fugard's *Exits and Entrances*  
(New York, TCG, 2008). See A201, but this has new material. AFTERWARD
230. "Black Antigone and Gay Oedipus: Postcolonial Dramatic  
Legacies in the New South Africa" (web: WWW.CRGR.ORG),  
Centre for the Reception of Greece and Rome (Royal Holloway,  
University of London, May 28th, 2008). INAUGURAL SPEECH
231. DVD talk for Amy Greenfield: Antigone: Rites of Passion, 2008.
232. Program notes to Helen, Bacchae and Cyclops (July-Dec. 2008). PROGRAM NOTES
233. Program notes to Phoenician Women (2009).
234. "Black Antigone and Gay Oedipus: Postcolonial Dramatic Legacies  
in the New South Africa," Arion 17.1(Spring/Summer  
2009): 25-51. See 233, but revised and rewritten.
235. Introduction to Antigone Project: A Play in Five Parts by Tanya Barfield, Karen Hartman, Chiori Myagawa, Lynn Nottage and Caridad Svich (South Gate California: NoPassport Press, 2009), pp. 11-25.
236. Program notes to Fires in Heaven: For Those Who Believe in Miracles, October, 2009.

**B: UNPUBLISHED MATERIAL (SEE ALSO SECTION C-D)**

Master's Thesis: Position of the Verb in Petronius' *Cena Trimalchionis*, written under the supervision of E. L. Bassett for the University of Chicago, 1960.

C. WORK IN PROGRESS (Included unpublished work, but presently under revision):

1. *Medea, Queen of Colchester* (Version of Euripides' *Medea*), 2003.
2. Translation of Euripides' *Children of Heracles*, 2003.
3. *The Golden Touch* (for children, play about Midas), 2003.
4. Translation of Sophocles' *Oedipus Tyrannus*, 2003.
5. Translation of Euripides' *Medea*, 2003.
6. Translation of Euripides' *Alcestis*, 2003.
7. Translation of Euripides' *Iphigenia at Aulis*, 2003.
8. *The Ally Way* (Version of Euripides' *Alcestis*), 2003.
9. Translation of Sophocles' *Oedipus at Colonus*, 2004.
5. Translation of Euripides' *Medea*, 2003.
6. Translation of Euripides' *Alcestis*, 2003.
7. Translation of Euripides' *Iphigenia at Aulis*, 2003.
8. *The Ally Way* (Version of Euripides' *Alcestis*), 2003.
9. Translation of Sophocles' *Oedipus at Colonus*, 2004.
- .
10. Translation of Euripides' *Bacchae*, 2006.
11. Encyclopedia article on Athol Fugard for *The Cambridge Companion to South African Theatre*, finished, waiting for galleys.
12. "Delphi: An Oracle for Our Time": Keynote Article for the Twentieth Anniversary of the International Meetings on Ancient Greek Drama," Organized by the Center of Delphi. Finished. Waiting for Galleys.
13. Athol Fugard: *The Storyteller*, short book.
14. *Space, Time and Silence: The Craft of Athol Fugard*, long book.
15. Libretto for Euripides' *Trojan Women*, commissioned by Myron Fink, still waiting for full performance, but sung concert 2007.
16. Commissioned translation with Michael Walton of Aristophanes' *Frogs*, 2007.
- 17.. Commissioned translation of Euripides' *Iphigenia Among the Taurians*, 2007 (6th at Penn Theatre).

18. Book with Anne Marie Welsh on *Theatre and War*.
19. Book with Velina Hasu Houston on *Versions of Medea by women*.
20. Libretto for Fugard's *The Abbess* 2007-8.
21. Captions from the classics for a photography book on Greece. July 2008.

D. CONFERENCES/PANELS/PUBLIC LECTURES/SEMINARS (AND UNPUBLISHED MATERIALS, SEE ALSO SECTION B-C)

1. "Terms for Happiness in Euripides' *Medea*," University of Illinois (1977).
2. "Cacoyannis' and Euripides' *Iphigenia at Aulis*," APA Meeting (1979), Panel on Ancient Myth and Modern Cinema; Hellenic University Club of Southern California (1980); American Hellenic Club, Philadelphia (1984), Hellenic Cultural Society of San Diego (1985), Bryn Mawr (1986). (See A46).
3. "Victor/Victim: A Dialectic and New Heroism in Cacoyannis' and Euripides' Trojan Trilogy," PAPC Meeting, Stanford University (1981).
4. "Euripides; Medea and Dassin's Dream of Passion: Ancient Theater/Modern Tragedy," Friends of Classics, San Diego State University (1985).
5. "Suzuki's Clytemnestra: Social Crisis and a Son's Nightmare," CAMWS Panel in Boulder, Colorado (1987). (See A44).
6. "Heiner Müller's Medeamaterial: Muthos als Produktionsmittel," Berlin: Conference on Heiner Müller (1988).
7. "Les Traqueurs comme tract du peuple," Université de Paris (Nanterre) and Université de Paul Valéry (1989).
8. "The Arbiter of Elegance Vs. Arbitrated Erotics: Censorship in Petronius and Fellini's *Satyricon*," Paper for a panel on "Eroticism of Censorship in Literature and Film," 2nd annual Comparative Literature, Classics Conference, California State University, Long Beach (1989).
9. "Education and Women" for the 2nd Annual Regional Conference for Women, San Diego (1990).
10. "Classics in a Class by Themselves: Weapons of Cultural Imperialism," Conference on The Classics in Contemporary Theatre, U.C.S.D. (1990).
11. "Classics in the Computer Age," Loyola University (1990).
12. "Old Classics in New Shapes: Secret Weapons of Western Imperialism?" Brown University, Boston College (1990); Trinity College, Dublin (1990 and 1991).
13. "Otherness' in the Eye of the Beholder: The Dramatic Web of Tadashi Suzuki," Conference on "Representation of Otherness: Japan and the United States," University of California, Humanities Research Institute (1990).

14. "The Infected Hero: Love Ritualized as Disease in Sophocles' Women of Trachis." Sixth International Meeting on Ancient Greek Drama, Delphi, Greece 1990).
15. "Also Ran: Kurosawa Co-opts an Imperial Text," Panel: "The Constitution of Literature – The Formation of Literary Culture," ICLA, Tokyo, Japan (1991). (See A55).
16. "Apo ton Helio ston Probolea: Ta Olophoteina Erga ton Hellinon Klassikon," "From Sun to Searchlight: The Splendid light of Greek Classics," Archeological Association of Athens (1991).
17. "The Immortal fire of Greek Independence," Keynote Speech: Greek Independence Day, AHEPA (1991).
18. "Ancient Sun Modern Light: Greek Drama on the Modern Stage," University of Wisconsin (1991); San Diego State University (1991); Royal Irish Academy, Trinity College, (1990, 1991, 1992); American School of Classical Studies (1992).
19. "Axios: On Being Worthy," Acceptance speech for Axios "Woman of the Year Award" (1991).
20. "The Art of Michael Cacoyannis," The Quatercentenary Classics Festival Fortnight, School of Classics, Trinity College, Dublin (1992); Smithsonian Institute (1992).
21. "Ancient Katharsis into Modern Opera: Theodorakis' Medea," VII International Forum on Ancient Greek Drama at Delphi (August, 1992) (See A83, E34).
22. "A Theater Towards the 21 st Century," Symposium at The Saratoga International Theater Institute (1992).
23. "From Hellion to Heroine: The Hellenic Woman in Greek Literature," Daughters of Penelope, San Diego Branch (1992).
24. "From Capitals to Computers: Alumnae/I Career Directions," "Art, Archaeology, and Classics at Bryn Mawr," Conference, Bryn Mawr (1992).
25. "Medea: The Myth of the Murderous Mother in Modern Masks," Trinity College, Dublin (1993). American School of Classical Studies (1993-1994).
26. "Heroikes Gynaikes Protypa apo tin Archaia Hellenika," Hellenic University Women (1993).
27. Commencement Address: "Our Endangered Languages," Celtic Studies and Scandinavian Department, University of California, Berkeley (1993).
28. "Euripides' Pentheus, King of the Polis: Dream or Nightmare," "Dreaming in Greece," International Conference, Greece (1993).
29. "Beaumarchais' Revolutionary Drama in Mozart's Marriage of Figaro," for a NEH sponsored course at U.C.S.D. on the Enlightenment (1993).
30. "Intercultural Plays: An Exchange for the Better," for "Collision or Collaboration: A Cultural Exchange in the Arts," Symposium at The Saratoga International Theater Institute (1993).
31. "A Cosmic Soap Opera: Mythology in the Sky," for the series called "Eyes on the Universe," Reuben H.

Fleet Space Theater, San Diego (1993).

32. "The Language of Freedom – Greece's Glorious Treasure," Keynote Address, United Hellenic American Societies, Modern Greek Studies Association Banquet, Berkeley, California (1993); University of Thessalonika in their distinguished lecture series (1994). (See E35).
33. "Monteverdi's *Il ritorno d'Ulisse in patria*: Heroism at Home," Panel on Monteverdi, APA meeting in Washington (1993).
34. "Ancient Katharsis into Modern Opera: Theodorakis' *Medea*," American School of Classical Studies at Athens (1993-4). Lecture Series (See E21, A83).
35. "I Glossa tis Eleutherias: O Endoxos Thisauros tis Hellados," speech on accepting an honorary doctor of letters from the University of Athens (1994). (See E32).
36. Cacoyannis' *Iphigenia: Tragedy into Melodrama*," UCLA and Harvard (1994). (See A77).
37. *Dionysian Excess: Ancient Greek Tragedy into Modern Irish Masques*," Conference on "Excess," Université d'Orléans (1994).
38. "Monteverdi's *Il ritorno d'Ulisse in patria*: Heroism at Home," "Monteverdi, Opera, Language, The Gods, Ulysses and the Classical Tradition," Conference at the University of Maryland (November 19, 1994); University of California, Berkeley (1995).
39. "Colonialism and Greek Tragedy: The Irish Experience," Conference on "Modern Productions of Greek Tragedy" at USC, (October 8, 1994); also Singleton Lecture, Latin School in Chicago, October 12; Trinity University of Dublin, January 6; and Cornell University (January 31, 1995).
40. "Henry Purcell's *Dido and Aeneas*: Witches and Weddings," Third Meeting of the International Society for the Classical Tradition, Boston University (March 8, 1995); Symposium on *Dido and Aeneas*, University of California, San Diego (March 11, 1995).
41. "National Differences in Modern Adaptations of Greek Tragedy: The Irish, Japanese and French Experience," Keynote Speech, joint conference by the University of Athens and University of Dublin on "Modern Adaptations of Ancient Greek Theatre," Athens, Greece (April 3, 1995).
42. "Women's Wrongs Righted or Reflected in Greek Drama: Women and the Athenian Law in Fifth Century B.C.," conference on "Law, Women, and Rights in Classical Antiquity," University of California (February 11, 1995); Hellenic Cultural Society of San Diego (April 28, 1995).
43. "Mozart, Man of the Enlightenment," NEH National Institute: "Teaching the Enlightenment in the Community College Classroom," University of California, San Diego (August 11, 1995).
44. "The Barbarism of Civilization: Cacoyannis and Euripides," XV Congresso internazionale di studi sul dramma antico: sotto l'Alto Patronato del Presidente della Repubblica, "Euripide, futuro del teatro," Siracusa, September 14, 1995; Art Carnuntum International Conference on Mediterranean Theatre, September 23, 1995 (Short version published in German, A97).
45. "Recent Irish Translations of Greek Tragedy: Derek Mahon's *Bacchae*," International Conference sponsored by the Centre for Study and Practical Realisation of Ancient Greek Drama, "The Translation of the

- Ancient Greek Drama in all Languages of the World,” Athens, Greece (October 4, 1995). (See A119)
46. Head of panel at the meeting of the American Philological Association in San Diego: “Modern Stagings of Ancient Greek Tragedy; my paper, “Colonialism and Greek Tragedy: Seamus Heaney’s Philoctetes” (December 18, 1995) (See A109).
  47. Headed panel for conference, “Public Space and Democracy: Theatricality, Legitimacy, Politics,” University of California, San Diego (May 2-4, 1996).
  48. “Ancient Theatre in Modern Times – Japanese and Greek Classical Drama,” Art Institute of Chicago, Lecture Series (May 24, 1996).
  49. “Theodorakis and Euripides’ Medea: A Myth for All Times about the Mother Who Kills” Symposium on Ancient Greek Music, Delphi (August 8-11, 1996).
  50. “Lovers in the Sky: Myths and Constellations,” Reuben H. Fleet Space Center (San Diego, February 12, 1997).
  51. “Phaedra’s Flame: From Ancient Theatre to the Modern Stage and Film,” University of Ionia (March, 1997). A modified version given at an international conference at Delphi (July, 1997).
  52. “Multiculturalism and the Classics,” Future of Antiquity Symposium, Irvine, California (April 26, 1997).
  53. “The Enduring Value of Greek Mythology and the Stars,” Smithsonian Institution, Washington D.C. (May 1, 1997).
  54. Multiple talks on Sophocles and also the Irish use of ancient Greek plays in an international six week seminar given jointly by Yale University and the University of Ulster in Coleraine, Ireland (June, July, August, 1997).
  55. “La violenza drammatica: Fedra da Euripide a Sarah Kane,” international conference, “Violenza nel teatro greco e latino,” Siracusa, Sicily (September 11- 13, 1997).
  56. “Mapping Dionysus in New Global Spaces: Multiculturalism and Ancient Greek Tragedy,” Keynote speech at an international Conference, “Millennium Responses: (Dis)placing Classical Greek Theatre,” Thessaloniki, Greece (September 18-22, 1997). (See A 125)
  57. “Violent Words: Brian Friel’s Living Quarters, after Hippolytus,” American Conference for Irish Studies/ West: “The Search for Themes in Irish Literature, History and Culture,” San Diego, California (October 18, 1997). (See A 114)
  58. “Phaedra’s Flame: From Ancient Stage to Modern Screen,” International Conference: Crossing the Stages: The Production, Performance and Reception of Ancient Theatre, Saskatoon, Saskatchewan, Canada (October 22-25, 1997). (See E51).
  59. “Black Dionysus: African Theatre Based on Greek Tragedy,” talk for Trinity College, University of Dublin (December 3, 1997). See A 124).
  60. “Sing Vengeance: Medea in Opera,” Talk for “Medea in Performance, 1500- 2000,” Oxford (July 10-11, 1998); International Symposium, “On History and Myths: Theatre, Movement, Music,” European Cul-

tural Center, Delphi (July 14-19, 1998); International Society for the Classical Tradition, IVth Meeting, Tübingen, July 29 - August 2, 1998).

61. "Black Pearls and Greek Diamonds: Gospel at Colonus," for 5th International Symposium on Ancient Greek Drama, ITI, Droushia-Paphos, Cyprus (September 5-8, 1998).
62. "Politics and Classics: Cacoyannis' Greek Trojan Trilogy," "Theatres of War: Fifty Years of Greek Cinema," Cambridge University (September 16-18, 1998). (See A. 127).
63. "Witches and Weddings: Purcell's Dido and Aeneas," Panel, Mandeville Hall, UCSD (March 6, 1999). (See E40: content differs).
64. "La représentation de Médée la magicienne à l'opéra," Colloque sur la magie, Université Paul Valéry, Montpellier (March 24-27, 1999).
65. "Teaching Sophocles: The Theban Plays," A conference at Loyola University, Northwestern University, and the University of Chicago (April 23-25, 1999).
66. Taught a seven week course at University of Cork with Athol Fugard on "Fugard's Women" and "Antigones: Sophocles and Others" (June-July, 1999).
67. "Arts and Giving," Talk for National Meeting of Fundraisers, San Diego (September, 1999).
68. Talk at McDonald Center, 20th Anniversary Celebration, La Jolla (September, 1999).
69. "Cool Classics and Irish Fire: Modern Irish Playwrights and Ancient Greek Tragedy," Teaching at University College Dublin, Fulbright Grant (September- December, 1999).
70. "Modern Irish Playwrights and Ancient Greek Tragedy," Lecture series on Mondays from Oct. to December at Newman House, Dublin, 1999, with various speakers including Brendan Kennelly, Seamus Deane and Athol Fugard.
71. "Theatre and the Future," International Theatre Conference, Carysfort Press, Drama Studies Centre, UCD, and Project Arts Centre, Dublin, Oct. 7, 1999.
72. "Agamemnon," University of Cork (Oct. 29, 1999). Keynote speech for "Insubstantial Pageants: A Conference on Historical Theatre Practice."
73. "Interview with Athol Fugard," Abbey Theatre (Nov. 7, 1999).
74. "Modern Irish Writers and the Ancient Classics," National Library of Ireland at Royal Irish Academy (Nov. 11, 1999).
75. Panel on the Future of Theatre, Abbey Theatre, Dublin, Ireland, 1999.
76. "Tribute to George Huxley," Classical Association of Ireland (Nov. 12, 1999).
77. "Phaedras," Lecture at Trinity College, University of Dublin (Nov. 23, 1999).
78. "Amid Our Troubles: Irish Versions of Greek Tragedy," University of Iowa, Spring Colloquium Series

(March 1, 2000).

79. "Image into Identity: The Irish Create Themselves through Greek Tragedy," Keynote speech at a conference on "Image into Identity," University of Hull (England), September 16, 2000.
80. "The Irish and Greek Tragedy," at University of Indiana, September 18, 2000.
81. "Colonialism, the Irish, and Greek Tragedy," at the University of Michigan, Dec. 6, 2000.
82. "Silence and Samurai: Suzuki Tadashi and Greek Tragedy," Panel on "Two Japanese Directors and Greek Tragedy," American Philological Association meeting, San Diego, January, 2001.
83. "Riffs on the Rep," Talk on "Idomeneo: King of Crete" for San Diego Opera Series, April, 2001.
84. "Amid Our Troubles: Irish Versions of Greek Tragedy," at Princeton University, May 7, 2001.
85. "Why Greek tragedy Now?" Distinguished Lecture, Extension, UCSD, October 19, 2001; For AHEPA June, 2002.
86. "Shakespeare Today," on panel for San Diego Shakespeare Society, October 23, 2001.
87. "Greek Tragedy in Ireland," Glucksman Ireland House, sponsored by Irish Studies at NYU, Onassis Program in Hellenic Studies and NYU Center for Ancient Studies (2002).
88. "From Titans to Titania: Classical Sources for Shakespeare," Keynote speech, San Diego Shakespearean Society (June 17, 2002). Published- see Bib.
89. Talk on my translation of Euripides' *Andromache* at 6th and Penn Theatre (August 25, 2002) to accompany the reading.
90. Talk on my *Medea*, Queen of Colchester, Sept. 9th at Sledgehammer Theater to accompany a reading of the play.
91. "Space, Time, and Silence: The Craft of Athol Fugard" Dublin, DCU, at a conference on South African Theatre, fall, 2002.
92. "Three Queens, Hecuba, Alcestis and Medea: Translations or Versions," Trinity College Dublin for Faculty, Theatre department and Classicists (different talks), 2003.
93. Talk for the McDonald Center, Scripps Hospitals, "A Life with Meaning," Feb. 19th, 2003.
94. "Rebel Women in Greek Tragedy and the Work of Brendan Kennelly," Keynote speech at Trinity, Dublin for international conference on "Rebel Women," accompanying Spyros Mercouri's exhibition at Dublin Castle, March 7, 2003; talk also given at Sofia, Bulgaria. (To be published, 2005).
95. Various talks at Sixth at Penn to accompany performances of *Children of Heracles*, 2003.
96. Various talks at Sledgehammer to accompany performances of *Medea, Queen of Colchester*, 2003.
97. Various talks at Sledgehammer to accompany *Ally Way* reading, and my translations of Euripides' *Alcestis*,

*Medea* and Sophocles' *Electra*, 2003.

98. Talk following my translation of Euripides' *Children of Heracles* for production and schools (Performed by Sixth at Penn July 17th – August 20, 2003)
99. Talk following my translation of Euripides' *Medea*, reading at Sledgehammer, August, 2003
100. Talk following my Translation of Euripides' *Alcestis*, reading at Sledgehammer, 2003.
101. Various talks following my translation of Sophocles' *Oedipus Tyrannus* at Sixth at Penn Theatre, 2003.
102. Various talks following my translation of Sophocles' *Oedipus at Colonus* at Sixth at Penn Theatre, 2004.
103. Talk following Athol Fugard's *Road to Mecca* at Sixth at Penn Theatre, 2004.
104. Talk for Frontiers in Medicine: "Substance Abuse and the Path to Recovery," San Diego Marriott, May 20, 2004.
105. Talks following my version of Euripides' *Alcestis, The Ally Way*, 6th at Penn Theatre, San Diego, 2004.
106. Talks following my translation of *Hecuba*, 6th at Penn Theatre, San Diego, 2004.
107. Keynote Lecture for The Thomas Davis Lecture Series: Ireland's Radio/Television (Eircom), "Ancient Republics and Other Political Dreams." To be published, 2005.
108. Remarks for Alumnae Scholars at Chicago Latin School, 2005.
109. Talks following the production of my translation of *Antigone*, 2005.
110. "Dionysus Strikes Back: Politics in Greek Tragedy," Annual Burnett Seminar at San Diego State University (Monday, April 25, 2005).
111. "Thoroughly Modern Medea," Gail A. Burnett Lecture in Classics at San Diego State University (Monday, April 25, 2005). (Published – see Bib)
112. Interview for Greek Radio/Television on the Value of Ancient Greek Drama, and the Ancient Greek Language (Spring, 2005).
113. Talk for Friends of Classics, San Diego State University, on Sophocles' *Ajax*, 2006.
114. Various talks following performance of my translation of *Ajax*, 2006.
115. "The Future of Greek Tragedy," Panel Discussion in Honour of and including Dr. Marianne McDonald, with Seamus Heaney, Marina Carr, Brendan Kennelly, Athol Fugard and Conall Morrison, including presentation of *Festschrift: Rebel Women, Staging Greek Tragedy Today*, eds. John Dillon and S.E. Wilmer, Trinity College (Dublin, Ireland) at the Samuel Beckett Theatre (April 10, 2006).
116. "The Return of the Myth: Athol Fugard and the Classics," University of Stellenbosch, Stellenbosch, South Africa (April 24, 2006).

117. "The Return of the Myth: Athol Fugard and the Classics," with Athol Fugard's "Jason: The End," Oxford University (Oxford, England), Magdalen College Auditorium (June, 2006).
118. Various talks following performance of my translation of *Iphigenia at Aulis* (July-August, 2006).
119. Various talks following performance of my translation of *Bacchae* (November-December 2007).
120. Various talks following performance of my translation with J. Michael Walton of Aeschylus' *Oresteia* (April 5 - May 13)
121. Pre-talk for *Oresteia* about fifty of the Greek Classical Society, (April 14, 2007).
122. *A Symposium: Theatre and War*, presented by Friends of Classics of San Diego State University (May 5, 2007).
123. Various talks following performance of my play, *The Last Class* at 6th at Penn Theatre.
124. Readings of and talkbacks for my translation of Euripides' *Medea* at the Experimental Theatre at San Diego State, Sat. July 21 and Sat. July 28, 2007.
125. A panel on Theatre and War, including dramatic presentations, organized by Jenni Prisk, president and founder of Voices of Women (VOW), September 18, 2007, 7:00-9:00 PM, Institute for Peace and Justice at University of San Diego.
126. Reading of my plays and translations at the Hillcrest Book and Literacy Fair on June 10th, as part of the Resilience of the Spirit: Human Rights Festival, 2007.
127. Talks about the play and my translation of Euripides' *Medea* at 6th at Penn, Oct. 11-Nov. 11, 2007.
128. Talks about the play and my translation of Aristophanes' *Frogs*, The Theatre, at The Ark, Nov. 1-18 2007.
129. Consulted with North Coast Repertory Theatre on their production of *Roshomon*, giving background, July August, 2007.
130. Conference on Asian Theatre, UCI, Jan. 26-27, 2008.
131. Co-Chair of 25th Annual Living Legacy Award Ceremony, Women's International Center (March 8, 2008).
132. Talks to Hellenic Society on Euripides' *Helen*, and Euripides' plays, March 21, 2008.
133. Talk to open new International Institute: Centre for the Reception of Greece and Rome at Royal Holloway, University of London. My talk: "Black Antigone and Gay Oedipus: Postcolonial Legacies," May 28th, 2008.
134. Talkbacks for *Helen*, performance from July 10th- August 2, 2008.
135. Co-Chair of 25th Annual Living Legacy Award Ceremony, Women's International Center (fall, 2008).
136. Jan. 23, 2009, Talkback following Ion's *Trojan Women* (my translation) in San Diego.

135. Feb. 8th, 2009, talk on my translation of Euripides' *Bacchae* at Irvine for people working on Mihai Maniutiu's production of it at the Claire Trevor Theatre.
136. March 4th, 2009, talk on Sophocles' Oedipus *Tyrannus* (my translation) and also Stravinsky's Oedipus Rex for La Jolla Symphony and Chorus.
137. Talk on "Euripides the Humanist" for The Humanist Fellowship of San Diego, Sunday, April 19th, 2009, 2:00 PM in the Wangenheim Room, San Diego Central Library.
138. Talks following Performances of The Phoenician Women in May, 2009 at *The Theatre, Inc.* San Diego.
139. Talks following Performances of *Fires in Heaven: For Those Who Believe in Miracles*, October 2009.

#### E. BOARD APPOINTMENTS / MEMBERSHIPS / COMMUNITY SERVICE / UNIVERSITY SERVICE

1. Board of La Jolla Country Day School, 1971-73.
2. Founded Thesaurus Linguae Graecae Project (at UCI Irvine: Greek literature in the computer data bank), 1972.
3. National Board of Advisors to American Biographical Institute, 1982-84.
4. Board of Centrum, 1982-84.
5. Board of Hellenic University Club, 1982-84.
6. Foundation Board of Scripps Hospital, Head of Science, Medicine and Health Lecture Series, 1982-88.
7. Governing Board of TLG Project, University of California, Irvine, 1982-1998.
8. Founded McDonald Center (Treatment of Alcohol and Substance Abuse) – Scripps Memorial Hospitals, 1984.
9. Board McDonald Center, 1984-present.
10. International President, Women's International Center, 1984- present.
11. Board of American College of Greece, 1984-90.
12. La Jolla Playhouse Board 1984-86.
13. Board of U.C.S.D. Cancer Center, 1984-86.
14. President, U.C.S.D. Friends of Music, 1984-86.

15. 25th Anniversary Planning Committee for U.C.S.D., 1984.
16. Established Hajime Mori Chair for Japanese Studies, U.C.S.D., 1985.
17. U.C.S.D. Friends of the Library, 1985-90.
18. San Diego Woman's Newspaper, 1985-88.
19. Board of Overseers, U.C.S.D., 1985-98.
20. American School of Classical Studies at Athens, 1986-2002.
21. Founder and President, Greek Language Foundation: Thisauros tis Hellenikis Glossis (expansion of the Greek computer data bank), 1987-1996.
22. President, Society for the Preservation of the Greek Heritage, 1990-96; Chairman, 1996-1997.
23. Library of America, 1990-93.
24. Editorial board of Raritan, 1990-2000.
25. Sledgehammer Theatre, 1999-present.
26. Founded Thesaurus Linguarum Hiberniae Project (With Royal Irish Academy in Dublin: to put Gaelic texts into a computer data bank) 1991. On Advisory Board 1991-96.
27. Editorial board TheatreForum 1991-94; Advisory board, 1994- present.
28. Editorial board Didaskalia 1994-present.
29. American Ireland Fund, 1994-present.
30. Member Royal Irish Academy 1994-present.
31. President, Desmi, Center for Research and Practical Realization of Ancient Greek Drama, Athens, 1995-present.
32. Opening of house in Athens for the THEG (Thisauros tis Ellinikis Glossis) Project, September, 1995.
33. Dean's Committee for the Humanities, 1996-2001.
34. Chair: Fundraising and Publicity for Planning Committee for "Black Women Writers and the High Art of Afro-American Letters" Conference. May 15-17, 1998.
35. Member, Advisory Council for San Diego Performing Arts League, 1998.
36. Talks at Rancho Santa Fe School to grade school students on mythology, 1997- 98.
37. Dissertation committees, exams for University of California, M.A. and Ph.D. degrees: Nakissa Etemad (M.A., UCSD Theatre, 1997); Andrea Watson (M.A., Theatre, 1998); (Ph.D., Theatre, 1998); Scott Stein

M.A., Theatre, 1999; Abbie Cory (Ph.D. UCSD Literature, 1998); Kristi Wilson (Ph.D., UCSD Literature, 1999); University of Ulster: Ella O' Dwyer (Ph.D., English, 1998); University College Dublin: Kelly Younger.

38. Representative from UCSD on Ph.D. committee for Classics (Riverside, UCI, and UCSD, 1998-9).
39. Representative with others on Ph.D. committee for Theatre (UCSD and UCI, 1998-9).
40. Two hour seminar for students from Sam Diego Jewish Academy in La Jolla on Ancient Greek Theatre, Dance and Music, Spring 1999.
41. "Interview with Seamus Heaney." La Jolla; UCSD TV Archives, Feb. 1999.
42. Taught a seven week course at University of Cork with Athol Fugard on "Fugard's Women" and "Antigones: Sophocles and Others." (See D. 65) (July, 1999).
43. Taught a ten week course on "Cool Classics and Irish Fire: Irish Playwrights and Greek Tragedy" at University College Dublin, Fulbright Grant. (See D. 69).
44. Member of two committees at the American Philological Association, one on performance and one on research projects (1998-2002).
45. Advisor to Spyros Mercouris (Greece) with a project to computerize ancient Greek theatres. (1999-present).
46. Advisor to both Thesaurus Linguae Graecae and Thesaurus Linguae Hibernicae (two computer projects, one at UCI and one in Ireland), two projects I founded, 1999-2004.
47. Dissertation/Doctoral Chair: Christopher Berchild, 2001-03;
48. Dissertation/Doctoral Committee: Carla Kirkwood, 2001 -.
49. Dissertation/Doctoral Committee: Kate Booth, 2001-.
50. Dissertation Doctoral Committee: Virginie Magnat, 2001-03.
51. Dissertation/Doctoral Committee: Antonia Glenn, 2002-.
52. Writing letters for faculty for promotions, recommendations for jobs.
53. Writing letters for students.
54. Member of committee to review the Visual Arts Program, UCSD, 2001-2002.
55. Dissertation/Doctoral Chair: Colette Kavanaugh, Pacifica Graduate Institute 2002-3.
56. Advising Eric Bowling for his production of the Oresteia, 2002- 2003.
57. Teaching a fall course with Athol Fugard at Trinity College, Dublin on "Modern Versions of Ancient Greek Tragedy," 2002.

58. Teaching a fall course with Athol Fugard at University College Dublin on “Irish Versions of Ancient Greek Tragedy,” 2002.
59. American Philological Association Development Committee, 2002-3.
60. American Philological Association Research Committee, 2002-.
61. Dissertation/doctoral committee for John Vella, 2002-.
62. Teaching a spring and fall course with grad student Antonia Nakano Glenn: “Japanese Films: Myths, Mysteries and The Samurai Code,” 2003.
63. Dissertation/doctoral committee for Paul Backer, 2003-.
64. Teaching a fall course for ICL on Mythology and Opera. 2003.
65. Advisory committee for McDonald Center to combat alcoholism and drug abuse, 2003-
66. Board appointment for AART, Asian American Repertory Theatre, 2003-2004.
67. Outreach Prize Committee for American Philological Association, 2003.
68. Head of Dissertation/Doctoral committee for Summer Neilson, 2003-.
69. Head of Dissertation/Doctoral committee for Heather Donahoe, 2004-.
70. Writing evaluation for Nursing Staff for Scripps Memorial Hospitals so that they could become members of the Magnet system, 2004.
71. Evaluation for Government of Ireland Senior Research Fellowships in the Humanities and Social Science of a project, 2004.
72. On Dissertation/Doctoral committee for Greg Ungar, 2005-.
73. Head of Dissertation/Doctoral committee for Michael Jaros, 2005-.
74. Writing for a program and giving a talk about wine for a sale of wines that will benefit Scripps Memorial Hospitals, 2005.
75. “Dionysus Strikes Back: Politics in Greek Tragedy,” Annual Burnett Seminar at San Diego State University (Monday, April 25, 2005).
76. “Thoroughly Modern Medea,” Gail A. Burnett Lecture in Classics at San Diego State University (Monday, April 25, 2005).
77. Offering lectures to invited student Groups who saw my translation of Sophocles’ *Antigone* (2005) at 6th at Penn Theatre.
78. June 10th lecture on “Does Greek Tragedy Speak to Women” for ICL, 2005.

79. Dissertation/Doctoral committee for Kate Booth, 2003-.
80. Dissertation/Doctoral committee for Cipriana Petre, 2005-.
81. Chair of Dissertation/Doctoral committee for Karen O'Brien, 2006
82. E-seminar discussant of 'The experience of the rehearsal room in academia' by Jane Montgomery Griffiths, run by Open University, March, 2006 (C.A.Gillespie@open.ac.uk).
83. Chair of Dissertation/Doctoral committee for Rebecca Johannsen.
83. Offering lectures to invited student Groups, and community groups, who saw my translation of Euripides' *Iphigenia at Aulis* (July, 2006) at 6th at Penn Theatre.
84. Program notes for Bertolt Brecht's adaptation of Sophocles' *Antigone* Wrigley Theatre, Chicago, Illinois (10-13 October, 2006).
85. Mentoring students in an outreach program called Next Step at UCSD (2006).
86. Consulting on production of Timberlake Wertenbaker's *The Love of the Nightingale* at Mandell Weiss Forum Theatre, UCSD, (November, 2006).
87. On doctoral committee for Taehyung Kim, 2006-.
88. Offering lectures to invited student Groups, and community groups (studying Greek Classics) who saw my translation of Euripides' *Bacchae* (Nov. –Dec. 2006) at 6th at Penn Theatre.
89. Talking over Class in dramaturgy for Jim Carmody who was recovering from surgery on Monday, March 5, 2007
90. Pre-talk for *Oresteia* to about 50 people, April 14, 2007
91. Various talks following performance of my translation with J. Michael Walton of Aeschylus' *Oresteia* (April 5-May 13, 2007). 6th at Penn Theatre.
92. Talks after various performances of the *Oresteia*, April-May, 2007
91. Talks on Aristophanes' *Frogs* for a literary club group, San Diego State, April, 2007
93. Selected from our faculty to review national programs in theatre: NRC Assessment: NRCAssessment@mathematica-mpr.com
94. *A Symposium: Theatre and War*, presented by Friends of Classics of San Diego State University (May 5, 2007), also developed and organized by Voices of Women (VOW) in September 2007 at the Joan Kroc Institute for Peace and Justice at USD.
95. Talkbacks after my play, *The Last Class* (6th at Penn, Hillcrest), May-June 2007. The play that I wrote and directed is part of the Resilience of the Spirit: Human Rights Festival, 2007

96. Co-Chair of 24th Annual Living Legacy Award Ceremony, Women's International Center (May 26, 2007).
97. Reading of my plays and translations at the Hillcrest Book and Literacy Fair on June 10th, as part of the Resilience of the Spirit: Human Rights Festival, 2007.
98. Talks about the play and my translation of Euripides' Medea at 6th at Penn, Oct. 11-Nov. 11, 2007.
99. Talks about the play and my translation of Aristophanes' Frogs, The Theatre, at The Ark, Nov. 1-18 2007.
100. Consulted with North Coast Repertory Theatre on their production of Roshomon, giving background, July-August, 2007.
101. Conference on Asian Theatre, UCI, Jan. 26-27, 2008.
102. Co-Chair of 25th Annual Living Legacy Award Ceremony, Women's International Center (March 8, 2008).
103. Talks to Hellenic Society on Euripides' *Helen*, and Euripides' plays, March 21, 2008.
104. Contribution to an e-seminar on "Sappho on Stage" by Jane Montgomery Griffiths, March 2008, contact C.A. Gillespie (C.A.Gillespie@open.ac.uk).
105. Talk to open new International Institute: Centre for the Reception of Greece and Rome at Royal Holloway, University of London. My talk: "Black Antigone and Gay Oedipus: Postcolonial Legacies," May 28th, 2008.
106. Giving advice to a High School Student in Vanguard High School in Ocala Florida about how to stage Greek tragedy.
107. Vetting work for Oxford University Press, Cambridge University Press, *New Hibernian Review* and *Didaskalia* (2006-)
108. Panel at UCSD to welcome incoming students, talk and Q & A, Sept. 18th, 2008, Solis Hall.
109. Talk about *Bacchae* at UCI for performance in Feb. 2009.
110. Panel on Stravinsky's *Oedipus Rex* for La Jolla Symphony and Chorus in their Informance series, March 4, 2009 (Mandeville Hall, UCSD).
111. Vetting work for grants in Ireland: IRCHSS (Irish Research Council for the Humanities and Social Sciences) postdocs, March, 2009.

## F. AWARDS / HONORS

1. Ellen Browning Scripps Humanitarian Award, January, 1975.
2. International Who's Who in Education, 1979.
3. Community Leaders of America, 1979-80.

4. Distinguished Achievement – World Who's Who of Women, 1980.
5. Dictionary of International Biography, 1980.
6. Distinguished Service Award by University of California, Irvine, June, 1982.
7. Philanthropist of the Year, March, 1985.
8. Headliner of 1985, San Diego Press Club, April, 1985.
9. Women of Dedication, Salvation Army, March, 1986.
10. Living Legacy, Women's International Center, 1986.
11. Honoree by National Conference of Christians and Jews, 1986.
12. University of California, Irvine Medal, 1987.
13. Won Third Prize in Midwest Poetry Center Contest, 1987.
14. Honorary Doctorate, American College of Greece, June, 1988.
15. Awarded house in Greece for Thisauros tis Ellinikis Glossis Project, 1988.
16. Honored by AHEPA- Woman of the Year, 1988.
17. Awarded Bravissimo Gold Medal as a Patron of the San Diego Opera, 1990.
18. Honored by the San Diego Regional Conference for Women – Woman of Distinction, 1990.
19. Woman of the Year, American Biographical Association, April, 1990.
20. Gold Medal, Society for the Internationalization of the Greek Language, 1990.
21. Nastar finalist, skiing, May, 1990.
22. Honorary Doctorate from the Archeological University of Athens, January, 1991.
23. Gold Medal from the Mayor of Athens, January, 1991.
24. Gold Medal from the Mayor of Piraeus, January, 1991.
25. Axios: Woman of the Year, October, 1991.
26. Award from Desmoi, September, 1992.
27. Order of AHEPA Academy of Achievement Award, October, 1992.
28. American Biographical Institute: Most Admired Woman of the Decade and International Honors Cup,

November, 1992

29. Hypatia Award for Achievement from the Hellenic Association of University Women, March, 1993 (with Melina Mercouri).
30. International Order of Merit, April, 1993.
31. University of California, San Diego: Civis Universitatis Award, June, 1993.
32. European Cultural Centre of Delphi: Woman of Delphi Award, August, 1993.
33. Member, Royal Irish Academy, 1994.
34. Doctor of Letters honoris causa, University of Athens, January, 1994.
35. American Ireland Fund Heritage Award, February, 1994.
36. Award from the Aristotle University of Thessaloniki for Contribution to Greek Letters, February, 1994.
37. Mirabella Magazine, "Mirabella Readers' Choice: 1000 Women for the Nineties," February, 1994.
38. Volunteer of the Year, Women's International Center, March, 1994.
39. Greece's Order of the Phoenix, (Commander), from the Prime Minister Papandreou, April 4, 1994.
40. Doctor of Letters honoris causa, University of Dublin, July 8, 1994.
41. Honorary citizen of Delphi, August 24, 1995.
42. Gold medal of the Amphiktuonon of Delphi, 1995.
43. Award from European Cultural Center of Delphi, 1995.
44. Women Who Mean Business, San Diego Business Journal, Education Award, 1995.
45. Hellenic Cultural Society: Alexander the Great Award, including citations from the U.S. Congress, and the California Senate, 1995.
46. Volunteer of the Decade, Women's International Center, March 9, 1996.
47. Gold Star Award from San Diego Arts League, April, 1997.
48. Doctor of Letters honoris causa from the University of Thessalonika, December, 1997.
49. Eschilo d'Oro ("Golden Aeschylus") award from the Istituto Nazionale del Dramma Antico, Siracusa, Sicily, May, 1998.
50. Women Who Mean Business, San Diego Business Journal: Fine Arts Award, Fall, 1998.
51. Fulbright for teaching at University College Dublin, Fall, 1999.

52. Ellis Island Award for distinguished achievements as an American (along with Hilary Clinton), New York, Spring, 1999.
53. 75th Anniversary Spirit of Scripps Award, Fall, 1999.
54. American Philological Association's Medal for Distinguished Service in recognition of outstanding contributions to scholarship and extraordinary service to the profession, Dec. 29, 1999.
55. American Hellenic Council Award, May, 2000.
56. KPBS Patte' Award for Theatre Excellence, February, 2001.
57. Distinguished Alumni & Friends Leadership Award from the University of California, Irvine, June, 2001.
58. Honorary Doctorate, honoris causa from the National University of Ireland, June, 2001.
59. Member 2000 Outstanding Scholars of the 21st Century, International Biographical Centre, Cambridge, England.
60. Visiting Scholar, New York University, 2001-2.
61. Outstanding achievement as an Alumnus, Lauds and Laurels, University of California, Irvine, June, 2002.
62. Companion of Honour, Defensor Eloquentiae, International Biographical Centre, Cambridge, England, 2003
63. Living Legends, International biographical Centre, Cambridge, England, 2003.
64. Award "For Perpetuating the Greek Language," The Hellenic Cultural Society of San Diego, March 9, 2003.
65. Children of Heracles, CRITIC'S PICK, San Diego Union-Tribune, July, 2003.
66. "Women Who Make Theatre Happen" Award, Sledgehammer Theatre, August 23, 2003.
67. "It Takes a Community" Award, (For McDonald Center), New Path, and Mental Health Association, September 6, 2003.
68. 7th Annual KPBS Patte' Awards: Special Citation for "Old Plays, New Productions" 2004.
69. Egeria Award, Women's International Center, 2004.
70. Billie Award for "Artist of the Year" (2004) from San Diego Playbill (Fourth Annual) for her plays *Children of Heracles*, *Medea*, *Queen of Colchester*, *Oedipus Tyrannus* and *Oedipus at Colonus*,
71. The Hope and History Award, American Ireland Funds, 2004.
72. Award from Common Ground Theatre, 2004.

73. Award from San Diego Shakespeare Society, 2005.
74. Compassion Award, from Women's International Society, 2005.
75. Tribute from the International Organization for the Transmission of the Greek Language (Athens: D.E.D.A.E.O), 2005.
76. Promoted to Deputy Director General of the IBC (International Biographical Association, and Lifetime Achievement Award, cited in Living Legends, dedicated to Professor Marianne McDonald, Cambridge, England, 2005.
77. Beacon of Light Award "in recognition of her dedication to restoring hope, health and happiness to those who walk through our doors" from Scripps McDonald Center, 2005.
78. Outreach Prize from the American Philological Association, Jan. 2006.
79. The San Diego Critics Circle 2005 Craig Noel Awards for Theatre Excellence (Jan. 2006), Outstanding New Play: Marianne McDonald's ...and then he met a woodcutter.
80. 2006 KPBS Patté Award for Theatre Excellence.
81. Entry in Cambridge Blue Book for an Outstanding Contribution in the Field of Theatre and Classics (March 3, 2006).
82. Presentation of Festschrift: *Rebel Women, Staging Greek Tragedy Today*, eds. John Dillon and S.E. Wilmer, Trinity College (Dublin, Ireland) at the Samuel Beckett Theatre (April 10, 2006) (See D 114).
83. Tribute from AART, Asian American Repertory Theatre (October 8, 2006), presented by Pat Launer (KPBS).
84. Induction into San Diego Women's Hall of Fame, March 29th, 2008.
85. "Sustaining Light Award" from Common Ground Theatre (June 14, 2008).

## G. BIOGRAPHICAL LISTINGS

1. Directory of American Scholars.
2. The World Who's Who of Women.
3. International Who's Who of Intellectuals.
4. Who's Who in American Education Personalities of America.
5. Men and Women of Distinction.
6. International Register of Profiles.

7. Community Leaders of America.
8. Two Thousand Notable Americans.
9. Registry of American Achievement.
10. International Book of Honor.
11. Directory of Distinguished Americans.
12. Dictionary of International Biography.
13. Who's Who of American Women.
14. Who's Who in the West.
15. Living Legends, International Biographical Centre, Cambridge, England.
16. One Thousand Great Americans, International Biographical Centre, Cambridge England.
17. Who's Who in the World, 19th edition, 2002.
18. Living Legends, International Biographical Centre, Cambridge, England, 2005.
19. *Who's Who in Ireland: The Influential Irish, Incorporating 250 Leading Irish Americans*, 2006.
20. *Who's Who in America*, 61st edition, 2007.

#### H. PERFORMANCES OF MY TRANSLATIONS/ADAPTATIONS/PLAYS

1. My translation of Sophocles' *Antigone*, Cork, Ireland, Directed by Athol Fugard, July, 1999.
2. My translation of Sophocles' *Antigone*, Cork, Ireland, Directed by Donal Courtney, Donad Company, May, 2000.
3. My translation of Sophocles' *Antigone*, Directed by myself and Donal Courtney, Donad Company, Delphi, Greece, July, 2000 (International Festival).
4. My translation of Sophocles' *Antigone*, Directed by Donal Courtney, Donad Company, Vienna, Austria, August, 2000 (International Festival).
5. My adaptation of the Euripides' *Trojan Women* for Globe Theatres, San Diego, directed by Seret Scott, Sept. 9-Oct. 14, 2000.
6. Reading of my translation of *Andromache* (with Michael Walton) at 6th and Penn Theatre, San Diego, August 25th.

7. Reading of my *Medea, Queen of Colchester*, Directed by Kirsten Brandt, Sledgehammer, Sept. 9, 2002.
8. Performance of my and Michael Walton's translation of Euripides' *Andromache* by the Hellenic Cultural Society, Friday, September 27th, 2002. [www.hellenic-culture.org](http://www.hellenic-culture.org).
9. *The Ally Way*, my version of Euripides' *Alcestis*, Reading directed by Seret Scott, New York, Nov. 25, 2002.
10. My translation of Sophocles' *Antigone* performed at the University of Little Rock, Arkansas, fall, 2002.
11. After Euripides, *Medea, Queen of Colchester* for Sledgehammer Theatre, San Diego, directed by Kristen Brandt, July, 2003.
12. Reading of my *Medea* by Grassroots Greeks at Sledgehammer Theatre, 2003.
13. My ten minute play...*and then he met a woodcutter* (a Noh type drama about life and death, and the survival of refugees) performed by Asian American Repertory Theatre, director George Ye, Saturday, April 26 at Playwrights Express, First Stage, Hollywood/Los Angeles, and at UCSD, Peterson Hall, May 13, 2003.
14. My translation of Euripides' *Children of Heracles* for 6th and Penn, San Diego, July 2003 (Reading was in April by Grassroots Greeks at 6th and Penn Theatre).
15. My translation of Euripides' *Children of Heracles* for Grossmont College, May 7th, by Grass Roots Greeks, 2003.
16. ...*and then he met a woodcutter* (a Noh type drama about life and death, and the survival of refugees) performed by Asian American Repertory Theatre, director George Ye, Tuesday, May 13, Peterson Hall, 108, University of California, San Diego, 2003.
17. My translation of Euripides' *Children of Heracles*, full performance by Sixth at Penn from July 18th –August 20th, 2003, directed by Delicia Turner Sonnenberg.
18. Reading of my translation of Euripides' *Alcestis* at Sledgehammer Theatre, 2003.
19. Reading of my translation with Michael Walton of Sophocles' *Electra* at Sledgehammer Theatre, 2003.
20. Reading of my translation of Euripides' *The Trojan Women*, Sledgehammer Theatre, 2003.
21. My translation of Sophocles' *Oedipus Tyrannus*, October 8-26th full performance at Sixth at Penn, 2003, directed by George Ye, 2003.
22. After Euripides, *Medea, Queen of Colchester*, full performance, Sledgehammer, August 24th- Oct. 12th 2003, directed by Kirsten Brandt.
23. My translation of Sophocles' *Oedipus at Colonus*, full performance, Sixth at Penn, April, 2004, directed by George Ye.
24. FireStorm Flower, dance and reading based on my ...*and then he met a woodcutter*, Sixth at Penn, April, 2004, directed by Charlene Penner.

25. My translation of Euripides' *Iphigenia at Aulis*, reading performed by VOW (Voices of Women) at Joan Kroc Center for Peace and Justice, USD, June 30, 2004, directed by Rosina Reynolds.
26. My version of Euripides' *Alcestis*, *The Ally Way*, at 6th at Penn Theatre, July 31- Sept. 1, 2004, directed by Robert Salerno.
27. My translation of Euripides' *Trojan Women*, fall, 2004, Australian National University, Canberra, Australia, directed by Cathie Clelland.
28. My translation of Euripides' *Hecuba*, Nov. 21-Dec. 21, 2004, directed by Esther Emery, Also performed by Grassroots Greeks, 2005.
29. My translation of Sophocles' *Antigone*, April 7-May 8, 2005, directed by Delicia Turner Sonnenberg at Sixth at Penn theatre.
30. My translation of Sophocles' *Antigone* at UCSD directed by Jeremiah LaFleur, spring 2005.
31. My translation of Sophocles' *Antigone* at Seevic College Benfleet, Essex, UK) by Julian Hutton, June 22-24, 2005.
32. *...and then he met a woodcutter*, directed by George Ye at Cygnet Theatre, July, 2005.
33. Sophocles' *Ajax*, directed by Forrest Aylsworth at 6th at Penn Theatre, Jan-Feb., 2006.
34. *Medea: The Beginning and Jason: The End* (with Athol Fugard) at Bewleys, Dublin, Ireland (April 12, 2006).
35. *Medea: The Beginning and Jason: The End* (With Athol Fugard) University of Cape Town, Cape Town, South Africa (April 21, 2006), See D 115.
36. My Translation of *Euripides' Iphigenia at Aulis*, directed by Douglas Lay at 6th at Penn Theatre, July-August, 2006.
37. *Medea: The Beginning and Jason: The End* (With Athol Fugard) to benefit 6th at Penn Theatre, August 27, 2006.
38. My translation of Euripides' *Bacchae*, directed by Douglas Lay at 6th at Penn Theatre, November 24-December 23, 2006.
39. Performance of my translation of *Antigone*, *Oedipus Tyrannus* and *Oedipus at Colonus* at Gaiety School of Acting directed by Donal Courtney (2006), Dublin, Ireland.
40. Performance of my translation of *Oedipus at Colonus* by The Performance Theatre Company at the Smock Alley Theatre, Dublin, Ireland (2007)
41. Reading by professional actors of my translation of Seneca's *Thyestes* by Vox Nova on the Lyceum stage, San Diego Repertory Theatre, January 15, 2007 (Directed by Ashley Adams)
42. *Aeschylus' Oresteis* directed by Doug Ley, 6th at Penn Theatre, April 5-May13, 2007.

43. My *The last Class* that I directed at 6th at Penn Theatre, May 25-June 18th, 2007.
44. My readings of excerpts from my works for the Hillcrest Book Literacy Fair, June 10th, 2007.
45. Consultation with director and actors at North Coast Repertory Theatre giving them background about *Rashomon*, June 14, 2007.
46. Concert of my libretto for Myron Fink's opera, *Trojan Women*, 2007.
47. Talks about the play and my translation of Euripides' *Medea* to actors and after the reading by Grassroots Greeks, July 16th, 21st, and 28th at San Diego State Theatre complex.
48. My translation of Euripides' *Medea*, directed by Ruff Yeager at 6th at Penn, Oct. 11-Nov. 11, 2007.
49. My translation of Aristophanes' *Frogs*, Directed by Douglas Lay, The Theatre, at The Ark, Nov. 1-18 2007.
50. My translation of Sophocles *Oedipus Tyrannus* by The Experimental Theatre Club, Tuesday-Saturday, December, 2007 at Brigham Young University, The Little Theatre of the Joseph F. Smith Building, Provo, Utah.
51. My translation of Euripides' *Helen*, directed by Douglas Lay, The Theatre, Inc. July, and Nov-Dec. 2008.
52. My translation of Aeschylus' *Prometheus Bound* and Euripides' *Cyclops*, directed by Douglas Lay, The Theatre, Inc. Nov. 7-December 14,th 2008.
53. My translation of Euripides' *Trojan Women*, Ion Theatre, January, 2009.
54. My translation of Euripides *Bacchae*, directed by Mihai Manitiu, at the Claire Trevor Center for the Arts, Irvine, Feb. 2009.
48. My original play, *Fires in Heaven: For Those Who Believe in Miracles*, Directed by Douglas Lay, The Theatre Inc., San Diego. Sept.-Oct. 2009.
49. *ANTIGONE (DC)* by Sophocles, translated by Marianne McDonald: THREE performances at Croydon Sixth Form College on 25 - 26 November 2009.

#### I. VIDEO TAPES/CDs

1. With Yasuhiko Tohsaku, *Business Negotiations with the Japanese: A Practical Guide*. San Diego: Primavera Video Productions. April, 1985.
2. "Interview about Greek Thesaurus Project (TLG)," ERT, Athens, 1987.
3. "Interview with Melina Mercouri," Women's International Center Award, Athens, Greece, 1988.
4. "Interview with Dora Bakoyannis," Women's International Center Award, Athens, 1989.

5. "Interview on the Work of Theodoros Terzopoulos," Terzopoulos Archives, Athens, 1990.
6. "Interview with Seamus Heaney." La Jolla: UCSD TV Archives, February, 1999.
7. Video with Tania Kamal-Eldin of *Antigone* choruses and scenes from Irish History, Summer, 1999.
8. Interview with Athol Fugard, followed by a performance of my translation of *Antigone* which he directed in Ireland, 2001.
9. CD of my interview with Athol Fugard, my recitation of a chorus and a performance of my translation of *Antigone* which he directed in Ireland, 2002.
10. "Heart of San Diego," Video (on my life and work), July, 2002.
11. Video of the 6th and Penn reading of my (and Michael Walton's) *Andromache* August 2002.
12. Video of Sledgehammer's reading of *Medea, Queen of Colchester*, Sept. 2002.
13. CD of my rap choruses for *Medea, Queen of Colchester*, 2003.
14. Video by Tania Kamal Eldin of reading of my translation of Euripides' *Medea, Queen of Colchester*, 2003.
15. Video by Tania Kamal Eldin of my ten-minute play *...and then he met a woodcutter* performed at Playwrights' Express/FirstStage, Hollywood/Los Angeles, and at UCSD Peterson Hall, 2003.
16. Video by Tania Kamal Eldin of performance of my translation of Euripides' *The Children of Heracles*, 2003.
17. Video by Tania Kamal Eldin of reading of my translation of Euripides' *Alcestis* at Sledgehammer Theatre, 2003.
18. Video by Tania Kamal Eldin of my translation with Michael Walton of Sophocles' *Electra*, 2003.
19. Video by Tania Kamal Eldin of my translation of Euripides' *The Trojan Women*, Sledgehammer Theatre, 2003.
20. Video by Tania Kamal Eldin of the performance of *Medea, Queen of Colchester* at Sledgehammer Theatre, 2003.
21. CD by Tania Kamal Eldin of the performance of *Oedipus Tyrannus*, 2003.
22. Video of me speaking on the McDonald Center, which I founded to combat drug and alcohol abuse, 2003.
23. CD by Tania Kamal Eldin of performance of *Oedipus at Colonus*, 2004.
24. CD by Tania Kamal Eldin of FireStorm Flower, based on my *...and then he met a woodcutter*, 2004.
25. Video by Chuck Connors of reading of my translation of *Iphigenia at Aulis*, 2004, VOW (Voices of Women), Joan Kroc Center for Peace and Justice, USD.

26. CD by Tania Kamal Eldin of performance of *The Ally Way*, 2004.
27. Video on me speaking about the Thesaurus Linguae Graecae, which I founded to record all of Greek Literature on a computer data base and make it available to all students, 2004.
28. CD by Tania Kamal Eldin of performance of *Hecuba*, 2004, at 6th at Penn Theatre.
29. CD by Tania Kamal Eldin of performance of *Antigone*, 2005, at 6th at Penn Theatre.
30. Video by Tania Kamal Eldin of performance of *Antigone* at UCSD, 2005.
31. CD of my Keynote Lecture for the Thomas Davis Lecture Series, Irelands Radio/Television (Eircom), 2005: Ancient Republics and Other Political Dreams,” to be published. CD available, by Jean-Pierre Prieur.
32. Video by Chuck Conners on my introductions at the Women’s International Center Living Legacy Awards, 2005.
33. Video by Trinity college of Panel given in my honour on The Future of Greek Tragedy (with Seamus Heaney et al, April 2006), see D 114.
34. Video by Marie Louise O’Donnell of my Reading of *Medea: The Beginning and Jason: The End* (With Athol Fugard) at Bewleys, Dublin Ireland, by (April, 2006).
35. Video by Tania Kamal Eldin of performance of my Translation of Euripides’ *Iphigenia at Aulis* at 6th at Penn Theatre, July-August, 2006.
36. Video by Tania Kamal Eldin of performance of my translation of Euripides’ *Baccae* at 6th at Penn Theatre, Nov.-Dec. 2006
37. Video by Tania Kamal Eldin of performance of my translation (with J. Michael Walton), of Aeschylus’ *Oresteia* at 6th at Penn Theatre, April - May, 2007.
38. Video by Tania Kamal Eldin of my play *The Last Class* the I directed and that starred Jenni Prisk at 6th at Penn Theatre, may-June, 2007 in Resilience of the Spirit, Human Rights Festival.
39. BBC Wales production called Citizens, based in part on my translation with J. Michael Walton of Euripides’ *Andromache*, 2007.
40. Video by Tania Kamal Eldin of performance of my play (which I also directed), *The Last Class* at 6th and Penn Theatre.
41. Video by Bridget Brigitte and J.P. Prieur of Euripides’ *Medea* 6th at Penn Theatre, San Diego, October-November 2007.
42. Video by Bridget Brigitte and J.P. Prieur of Aristophanes’ *Frogs*, by The Theatre, performed at The Ark, San Diego, November 2007.
42. DVD by Bridget Brigitte and J. P. Prieur of McDonald’s Introduction to Amy Greenfield’s Rites of Passion (*Antigone*) ,June, 2008.

43. DVD BY Bridget Brigitte and J. P. Prieur of Aeschylus' Prometheus Bound, Nov.-Dec. 2008. The Theatre, Inc.
44. DVD BY Bridget Brigitte and J. P. Prieur of Euripides' Cyclops Nov.-Dec. 2008. The Theatre, Inc.
45. DVD BY Bridget Brigitte and J. P. Prieur of Euripides' Helen revival. The Theatre, Inc. Nov.-Dec. 2008.
46. DVD by Bridget Brigitte and J. P. Prieur of The Trojan Women, Ion Theatre, Jan.-Feb. 2009.
47. DVD by UCI of Euripides' Bacchae, Claire Trevor Theatre, Irvine, Feb. 2009.
48. DVD of Fires in Heaven: For Those Who Believe in Miracles, The Theatre Inc., San Diego, Oct. 2009.

## J. LANGUAGES

English, Greek, ancient and modern, Latin, French, German, Japanese, some Irish, Afrikaans, Italian, Chinese, Hebrew.

## K. SELECT PUBLISHED ARTICLES ABOUT ME AND MY WORK

1. "Classics and Film Scholar Addresses University Club," New California Hellenic Review (Aug. 16, 1980).
2. "Richard Seaford, "Marianne McDonald: A Semilemmatized Concordance to Euripides' *Andromache*," review of the Thesaurus Linguae Graecae, Classical Review (1980): 133-34.
3. Semilemmatized Concordances to Euripides' *Alcestis*, *Cyclops*, *Andromache*, and *Medea*, by Marianne McDonald, reviewed by Paul Elbert, Classical Philology, Univ. of Chicago Press 76. 1 (Jan. 1981).
4. Euripides in Cinema: The Heart Made Visible, by Marianne McDonald, reviewed by John E. Rexine. Boston: Hellenic Chronicle (Jan. 17, 1985).
5. Euripides in Cinema, by Marianne McDonald. "Experiencing Euripides Through Film," by Fotine Z. Nicholas. Weekly Review Proini (Mar. 15, 1985).
6. "Marianne McDonald: Author, Scholar, Philhellene, Philanthropist, Mother, Leader...Is There Anything This Woman Can't Do?" Proini Weekly Review (Sept. 20, 1985).
7. "Philanthropist of Year Choice Felt She Owed Debt to Society," by Lew Scarr, San Diego Union (Nov. 25, 1985).
8. "Dr. Marianne McDonald: 'A Day, Even a Lifetime, Is Too Short'," by Julie Manganis, The Hellenic Chronicle (Jan. 2, 1986).

9. "The Women of Dedication," by Janet Sutter, The San Diego Union (Jan. 19, 1986).
10. "Leading Women to Receive Living Legacy Awards," The San Diego Union (Mar. 4, 1986).
11. "Up and Coming," by Nancy Scott Anderson, The Tribune (Mar. 6, 1986).
12. "Legacy Awards Are Presented," The San Diego Union (Mar. 8, 1986).
13. "Star-studded Banquet Salutes Living Legacies," by Nancy Scott Anderson, The Tribune (Mar. 10, 1986).
14. "Honoring McDonald," Rancho Santa Fe Review (Mar. 12, 1986)
15. "Marianne McDonald: A Gift for Living," by Nancy Shoemaker, Ranch & Coast (Spring 1986).
16. "For Contributions to Humankind," San Diego Magazine (May, 1986).
17. "Rancho Santa Fe Women Honored by Local, National Groups," Rancho Santa Fe Times (May 8, 1986).
18. "Marianne McDonald, Philanthropist of the Year," by Magna Stylianou, The Greek American (May 10, 1986).
19. "Modern Woman Incorporates Greek Classics in Today's Schema," by Lorin Hallinan, Rancho Santa Fe Times (May 14, 1986).
20. "Alumna's Devotion to Classics Is At the Root of TLG project." UCI Journal (Mar/Apr. 1987).
21. "Irish Woman Puts Ancients' Words on Computer Disks," by Pamela Little, The Tribune (1987).
22. "McDonald awarded UCI Medal for Greek databank project." The Hellenic Chronicle (July 8, 1987).
23. "Pomp and Pride," UCI Journal (Fall, 1987).
24. "They Give and They Get Involved," Ranch & Coast (Dec., 1987).
25. "Thesaurus Linguae Graecae: A Living Monument For the Ages," The Hellenic Chronicle (Apr. 28, 1988).
26. "Marianne McDonald Accepts Post as International President for WIC," WIC (Women's International Center) Communique' (May, 1988).
27. "Plaques and Plaudits." San Diego Magazine (May 1988)
28. "Worthy Givers: Philanthropy Enhances Life," by Michael Scott- Blair, The San Diego Union (May 15, 1988).
29. "Area Scholar Wins Honors in Greece," The San Diego Union (June 14, 1988).
30. "Dr. M. McDonald Recipient of Honorary Degree from American College of Greece," The Greek Sunday News (June 14, 1988).
31. "Dr. Marianne McDonald to Receive Honorary Degree from American College of Greece," The Hellenic

Chronicle (June 16, 1988).

32. "Marianne McDonald Receives Honorary Degree." The Hellenic Journal (June 23, 1988).
33. "Scholar Comfortable in the Boardroom," by Michael Scott-Blair, The San Diego Union (June 27, 1988).
34. "American College of Greece confers honorary degree on M. McDonald," Hellenic Pilgrimage (July 1, 1988).
35. "Legacy Awards Feature McDonald, Gage," The Hellenic Chronicle (March 30, 1989).
36. "60 Million Words Later, The Thesaurus Linguae Graecae: A classic case of perseverance," by Colleen Bentley-Adler, UCI Journal (May/June 1989).
37. "TLG: SPGH Trustee's Contribution to the Preservation of the Greek Heritage," Newsletter for The Society For The Preservation Of The Greek Heritage (Dec/Jan. 1989).
38. "Marianne McDonald: A Perspective in Praise," by Minas Savvas. The Greek American (Jan. 6, 1990).
39. "Woman of Distinction' Winner Sets High Standard," The Tribune (Feb. 23, 1990).
40. "Marianne McDonald Named Woman of Achievement At San Diego Regional Conference For Women," WIC (Women's International Center) Communique' (May 1990).
41. "San Diego Opera Salutes Marianne McDonald, Ph.D., Gold Medal Bravissimo Patron," San Diego Opera Magazine (Jan. 1991).
42. "Ancient Greece Enters Computer Age," by Paul Gordon, Rancho Santa Fe Times (Feb. 14, 1991).
43. "Athens Honors Professor Marianne McDonald," The Hellenic Chronicle (Feb. 14, 1991).
44. "Scholar Simplifies Study of Early Greek writing," by Scott LaFee, The San Diego Union (Apr. 14, 1991).
45. Terms for Happiness in the Greek Language, by Marianne McDonald, reviewed in Athena (Apr. 1991).
46. "Candidates Field Questions," Rancho Santa Fe Review (May 8, 1991).
47. "Candidates on Same Wavelength," by Lorine Flemons Wright, Rancho Santa Fe Review (May 22, 1991).
48. "Three Campaign for Two Seats on Association Board," by Paul Gordon, Rancho Santa Fe Times (May 23, 1991).
49. "Dr. Marianne McDonald, Axios, 'Woman of the Year'." Axiologos (Apr./June 1991).
50. "Dr. Marianne McDonald, Axios 'Woman of the Year'," The Hellenic Chronicle (Oct. 17, 1991).
51. "Ancient Greek, the Modern Way," by Kristina Lindgren, Los Angeles Times (Dec. 18, 1991).
52. "Marianne McDonald, Philhellene and Linguist," Scholars Notebook (Jan.1992).

53. "Dr. Marianne McDonald is named Axios 'Woman of the Year,'" *The Hellenic Chronicle* (Jan. 2, 1992).
54. *Ancient Sun, Modern Light: Greek Drama on the Modern Stage*, by Marianne McDonald, reviewed by Brian Johnston, *Comparative Drama* 26.3(1992) 279-83.
55. "Dr. Marianne McDonald Speaks to Smithsonian Institute," *The Hellenic Chronicle*, May 28, 1992.
56. "Cacoyannis' and Euripides' Iphigenia: The Dialectic of Power," by Marianne McDonald in Martin M. Winkler ed. *Classics and Cinema*. Reviewed by James J. Clauss. *Bryn Mawr Classical Review* 3.4 (Sept. 1992) 305-10.
57. *Ancient Sun, Modern Light: Greek Drama on the Modern Stage*, by Marianne McDonald, reviewed by Kenneth MacKinnon, *The Classical Review*, Oxford Univ. Press XLII.2 (1992) 489-90.
58. "Fairy Godmother in Academe," *The Irish Times* (Jan. 20, 1993).
59. *Ancient Sun, Modern Light: Greek Drama on the Modern Stage*, by Marianne McDonald, reviewed by W. Thomas MacCary, *The Classical Outlook*, *Journal of the American Classical League* 70. 2 (1993) 73.
60. "Classics Professor Elected to Academy," *The Irish Times* (Dec. 3, 1993).
61. *Ancient Sun, Modern Light: Greek Drama on the Modern Stage*, by Marianne McDonald, reviewed by Fotine Nicholas, *The Greek American* 10.54 (Feb. 26, 1994) 1-2, 9.
62. "Their Individual Legacies: An Honor to All Women," by Burl Stiff, *The San Diego Union-Tribune* (Mar. 17, 1994).
63. "The Many Lives of Marianne," by Dirk Sutro, *San Diego Home/Garden Lifestyles* (May 1994).
64. "Trinity Degree Conferings: Academic with Kick Honored," by Pat Holmes, *Irish Press* (July 9, 1994).
65. "Trinity Salute for Top Official," *Irish Independent* (July 9, 1994).
66. *Ancient Sun, Modern Light: Greek Drama on the Modern Stage*, by Marianne McDonald, reviewed by Bernard Knox, *Book World*. *Washington Post* (Sunday, Dec. 4, 1994).
67. "Scholar indulges passion for knowledge in world of ancient Greece," by Denys Horgan, *UCSD Perspectives* (Spring 1995).
68. "Greece's Glorious Treasure: The Greek Language on Computer," *The Hellenic Culture* (Sept. 1995).
69. "UCSD Professor Marianne McDonald to Receive Highest Honor of the Hellenic Cultural Society," *UCSD News* (Sept. 6, 1995).
70. "UCSD Professor Gets Award," *Mabuhay News* (Sept. 16, 1995).
71. "UCSD professors feted," *Beach News* (Sept. 21, 1995).
72. "Business Journal Awards Honor 36 Businesswomen," *San Diego Business Journal* (Oct. 16, 1995).

73. Ancient Sun, Modern Light: Ancient Greek Drama on the Modern Stage, Marianne McDonald, reviewed by Walter Puchner, Parabasis, Athens, 1995: 298-301.
74. Ancient Sun Modern Light, Marianne McDonald, reviewed by B. M. W. Knox, Arion: A Journal of Humanities and the Classics, 3rd Series, 4.1(Spring, 1996) 155-73.
75. "Medea as Politician and Diva" by Marianne McDonald in James J. Clauss and Sarah Iles Johnston, eds. Medea: Essays on Medea in Myth, Literature, Philosophy and Art, reviewed by Edith Hall, Times Literary Supplement (Feb. 14, 1997) 4-5.
76. "Women Saluted as Living Legacies," by Burl Stiff, The San Diego Union- Tribune (Mar. 13, 1997).
77. "The Modernist and Postmodernist Adaptations of Ancient Greek Drama": Ancient Sun, Modern Light: Greek Drama On the Modern Stage, by Marianne McDonald, reviewed by F. Nazerzadeh Kermani, Honor-Ha-Ye-Ziba/2, Journal of the Faculty of Fine Arts, University of Tehran (Spring, 1997): 75-89; 112-113.
78. Ancient Sun, Modern Light: Greek Drama on the Modern Stage by Marianne McDonald, Newsletter of the International Theatre of the United States, Inc. 25(Summer, 1997) 7.
79. "Gold Star Award Congratulations to Marianne McDonald," Center Stage, Performing Arts League (Summer, 1997).
80. "Medea as Politician and Diva" by Marianne McDonald in James J. Clauss and Sarah Iles Johnston, eds. Medea: Essays on Medea in Myth, Literature, Philosophy and Art. Reviewed by Joachim Vogeler. Bryn Mawr Classical Review 97.7.19 (1997).
81. "Of All Things Greek," by Minas Savvas. The Greek American (1997).
82. "Board Director Profile: Marianne McDonald," by Christopher Kenneally, Connections (The American Ireland Fund, Winter, 1997).
83. "Who's Who in San Diego High Society," by Darlene Davies, Social Calendar (Dec. 1997).
84. "Ambassador for Greek Theatre Honored," Ellenikos Borrás (Dec. 1997).
85. "Interesting Alumni," UCI Journal (1998).
86. "San Diego Women Who Mean Business Awards," San Diego Business Journal (1998).
87. "Happiness Comes from Tragedy," by Rosa Tomarchia and Carmelita Celi, Cerimonia dell'Inda, National Institute for Ancient Drama (Spring, 1998).
88. "Premio Eschilo d'Oro," article in program for Le Baccanti/Ecuba, INDA (May-June, 1998)
89. "UCSD Professor Supports La Jolla Playhouse," Scene at the Playhouse (Fall. 1998).
90. "She Put Our Ancient Language on a Computer," interview by Nina Blancou in Nina's Women: Thirty-Seven Interviews with Outstanding Women, (Athens: Labyrinth, 1998), pp. 86-89.

91. "Marianne McDonald recognized with Ellis Island Medal of Honor," Rancho Santa Fe Review (April 15, 1999).
92. "UCSD Professor Wins Ellis Island Medal of Honor," UCSD Guardian 97.4 (1999).
93. "A Celebration on the Island Where it All Began," Greek American (May, 1999).
94. "Professor Joining the Elite at Ellis," San Diego Business Journal (May 3, 1999).
95. "Did that Play of Mine Send Out...? South African Playwright Athol Fugard is in Cork to Direct Marianne McDonald's Version of Sophocles'," Mary Leland, Irish Times (July 13, 1999).
96. Review of performance of McDonald's translation of Sophocles' *Antigone*, directed by Athol Fugard in Cork, Ireland, Luke Clancy, The Times (London, July 21, 1999)
97. Awards: Marianne McDonald, Ellis Island Medal of Honor, UCSD Times (June 14-Aug. 8, 1999).
98. Awards: Marianne McDonald, Fulbright Award, UCSD Times Aug. 9-Sept. 26, 1999).
99. "Marianne McDonald: A Heart that Beats in Greek," in Hyper: The Greek Magazine (Fall, 1999) 16-23.
100. Sole antico luce moderna by Marianne McDonald, translation by Francesca Albini, reviewed by Dario Del Corno, Il Sole (December 12, 1999) 28.
101. Kudos to Philhellene extraordinaire Dr. Marianne McDonald," Hellenic Chronicle (Jan. 5, 2000) 10.
102. "Distinguished Service Award to Marianne McDonald," American Philological Association Newsletter (February 2000).
103. Web publication: UCSD News (April 12, 2000): <http://ucsdnews.ucsd.edu/newsrel/awards/default.asp>
104. "Timeless Tragedy of War: UCSD Professor Adapts Trojan Women for Globe, Bill Fark, North County Times, September 1, 2000.
105. "Trojan Force: New Translation gives Globe a Fresh Euripides," San Diego Union, Sunday, September 3, 2000.
106. Review of my adaptation of Trojan Women, "An Unforgettable Tragedy," Anne Marie Welsh, San Diego Union, Monday, September 11, 2000.
107. Review of my adaptation of Trojan Women, Pam Kragen, North Country Times, September 15, 2000
108. Review of my adaptation of Trojan Women, Don Braunagel, L. A. Times, Saturday, September 16, 2000.
109. "Marianne McDonald, a professor of theatre, given KPBS Patte' Award," KPBS Bulletin, March, 2001
110. "Globe Sets Sights on Reviving Ancient Classics," Mike Boehm, Los Angeles Times, Friday, March 16, 2001.
111. "Globe Pushes Classics to Preserve Past," Anne Marie Welsh, San Diego Union-Tribune, Friday, March

23, 2001.

112. "Move Over Shakespeare, The Greeks Are Back," Minas Savvas, *The Greek American*, May, 2001.
113. "Storyteller," by Judy van der Walt, *Readers Digest* (June, 2002): 102-112: "[McDonald] is recognized as one of the world's foremost authorities on Fugard and has dedicated herself to recording his work."
114. "Now its Zen at Scripps," Article about McDonald Center, *Golden Triangle News*, 6.35 (July 10, 2002):11.
115. TV Interview by Fred Lewis, July 24th, 8:30, 2002: Cox TV: Heart of San Diego.
116. Serenity Garden Dedication, article about McDonald Center, *Scripps Auxiliary News Letter*, July, 2002.
117. "Barbarians Past the Gates," review which includes my chapter on Cacoyannis in Martin M. Winkler's edited volume, *Classical Myth and Culture in the Cinema* in *Times Literary Supplement*, August 30, 2002.
118. "The Hero's Journey to Sobriety," article on my talk for the McDonald Center, *Update: Scripps Foundation for Medicine and Science* 9.3 (Fall, 2002): 11.
119. Italian Reviews of *Canta la tua pena: Il Segnalibro*, 77 (October 2002): 38; *Puglia-Lucania*, (10 November, 2002): 11; *Cultura*(5 October, 2002): 11; *Il Galletto XXX.6* (Bari: 12 October 2002): 6; "I classici, il mito e le eroine nell'opera a cura Marianne McDonald," *Sera zip: Libri* (11 October 2002): 19. "Dramatists Inspired by Greek Parallels," By Sally Richardson, *Irish Democrat* (December 2002/January 2003): 13.
120. Review of my "Sing Sorrow: Classics, History, and Heroines in Opera" by Jeffrey L. Buller, *Opera Quarterly*, OUP, 19.1. (Winter, 2003): 110-113.
121. "Eternal Truth: 2,500-year-old Greek Play is a Modern Tragedy," Anne Marie Welsh, *San Diego Union-Tribune* (July 21, 2003): D3.
122. "Women's Work: 'Deck' to 'Heracles'" by Charlene Baldrige, *La Jolla Village News* 8.36 (July 16, 2003): 1 and 4.
123. "It's Greek to Me," by Pat Launer, *San Diego Theatre Scene* (July 22, 2003).
124. "Angry Kids," Jeff Smith Review of *Children of Heracles* in *Reader* 32.30 (July 24, 2003): 102.
125. "The Digital Age Speaks Greek: Thesaurus Linguae Graecae," by Panagiotis Liakos, *BMW Magazine* 2 (2003): 39-43.
126. "No. County Playwright Updates Medea to Las Vegas Setting," Bill Fark, *North County Times* (Thursday, August 21, 2003).
127. "Best Bet (in San Diego Theatre, about *Children of Heracles*), Anne Marie Welsh, *San Diego Union-Tribune* (Friday, August 22, 2003).
128. "Modernized Medea," by Anne Marie Welsh, *San Diego Union Tribune* (August 25, 2003): D1-2.
129. "Medea, Queen of Colchester," by Charlene Baldrige, *Show Guide*, *Southern California* (August 27,

2003).

130. "Medea' Modernized," by Don Braunagel, Los Angeles Times (Friday, August 29, 2003): E2.
131. Medea, Queen of Colchester, and Phaedra in Delirium, by Pat Launer, KPBS/NPR (Sept. 6, 2003).
132. "Bare Nekkid Guys" by Charlene Baldrige (Medea, Queen of Colchester), Fahrenheit San Diego (Sept. 10, 2003): 38.
133. "M. McDonald, Sing Sorrow: Classics, History and Heroines in Opera," review by R. Mayer, Classical Review 53.1 (2003): 235-5
134. Review of Graham Speake, ed., "Encyclopedia of Greece and the Hellenic Tradition" (2 vols.) in Bryn Mawr Classical Review (9/22/2001).
135. Review of Graham Speake, ed., "Encyclopedia of Greece and the Hellenic Tradition" (2 vols.), by Michael Whitby in The Classical Review, NS 52.2 (2002): 364.
136. Review of my work in film: "La cultura europea non e` solo Greco e latino, ma anche inglese e tedesco," Kleos (October 3, 2002): 11.
137. "How Dangerous Are Prof McDonald's Hips: Paranoia at Airport Security; Should We Kill POWs: Euripides Joins post 9/11 Debate" CounterPunch Diary, CounterPunch (May 23, 2003) by Alexander Cockburn: <http://www.counterpunch.org>
138. "A Few Men on the Sides; Marianne McDonald leads the Greek Charge with *The Children of Heracles*, *Phaedra in Delerium* [sic], and *Medea, Queen of Colchester*," by Charlene Baldrige, Fahrenheit San Diego (July 16, 2003): 38.
139. "Herculean Wisdom: Greek Tragedy Brings A Timeless Perspective to Today's Headlines," by Jennifer de Poyen (about my translation of *Children of Heracles*), On Stage, San Diego Union-Tribune (July 17, 2003): 30-31.
140. Review by Matthew Wright of M. McDonald's *The Living Art of Greek Tragedy*, BMCR (9/2003) 41.
141. Review by David Konstan of M. McDonald's *The Living Art of Greek Tragedy*, CHOICE (2003).
142. Review of *Oedipus Tyrannus* (McDonald translation) by Rob Hopper, San Diego Playbill (10/2003).
143. Review of *Amid Our Troubles: Irish Versions of Greek Tragedy*, by Fiona Macintosh, Arion 3rd series 11.2 (Fall 2003): 137-148.
144. Review of *Oedipus Tyrannus* (McDonald translation) by Jeff Smith, Reader 32.44 (October, 2003): 85-86.
145. "Oedipus Tyrannus resonates with audiences today," review of McDonald's translation of *Oedipus Tyrannus* by Jennifer de Poyen, San Diego Tribune, (October, 2003).
146. Pat Launer's review of McDonald's Translation of *Oedipus Tyrannus*, NPR (October, 2003).
147. "Actors Give Oedipus a Modern Spark," review of *Oedipus at Colonus* (McDonald Translation) by Anne

- Marie Welsh, San Diego Union Tribune (Monday, April 12, 2004): D2.
148. "Oedipus is simple but effective," review of *Oedipus at Colonus* (McDonald Translation) by Bill Fark, North County Times (Thursday, April 15, 2004).
  149. Pat Launer's "Oedipus, SchmOedipus...As Long As He Loves his Mother," review of Marianne McDonald's *Oedipus at Colonus* at 6th at Penn Theatre, KPBS (April 2004).
  150. *The Living Art of Greek Tragedy*, by Marianne McDonald, review by Thomas Falkner, *The Classical Outlook: Journal of the American Classical League* 81.3 (Spring 2004): 128-129.
  151. Abigail Padgett's review of *The Ally Way* (McDonald's version of Euripides' *Alcestis*): "'Camp Euripides': Lots of fun but don't send the kids!" Showmag.com (August 2, 2004).
  152. Robert Eisner's review of *Sing Sorrow: Classics, History, and Heroines in Opera*: "Tragedy Redux," *Arion*, third series 11.3 (Winter, 2004): 121-128.
  153. Jenni Prisk's column, Prisk Communication (August 3, 2004): Review of *The Ally Way*
  154. San Diego Theatre Scene "Curtain Calls" by Pat Launer (8/3/02), review of *The Ally Way*: "Back Ally."
  155. "Spirited Spin in 'Ally Way' Wobbles," review by Jennifer de Poyen, San Diego Union-Tribune (Friday, August 20, 2004).
  156. "The Truths of War Are Ageless; Whether in Troy or Iraq, its not only Soldiers who suffer," review by Jennifer de Poyen, San Diego Union-Tribune (Monday, November 22, 2004): D3.
  157. *Hecuba*: Critics Pick, review by Jeff Smith, San Diego Reader 33.48 (Nov. 24, 2004).
  158. Review of *Hecuba* by Pat Launer, KPBS Public Radio (Nov. 24, 2004), also in San Diego Theatre Scene.
  159. "Social Entrepreneurship: A Profile of Marianne McDonald: Scholarship & Philanthropy," by Denys Horgan, *Connect: Global Network for Ireland/American Ireland Fund* (Winter 2005): 49-54.
  160. "L'Ellade vista col retrovisore," by Dario del Corno, in *Il Sole* (Genoa: March 6, 2005): 32, review of *Canta la tua pena: I classici, la storia, e le eroine nell'opera*, translated by Francesca Albini.
  161. Review of *Antigone* by Jennifer Chung for sandiego.com reprinted in San Diego Theatre Scene, April 9, 2005.
  162. "Ancient 'Antigone' enlivened at 6th@Penn," review by Jennifer de Poyen, San Diego Union-Tribune (Saturday, April 16, 2005).
  163. Review of *Antigone*, "Ripped from Yesterday's News: 2500 years old and still going strong." By Pat Launer, *Curtain Calls*, San Diego Theatre Scene. Also KPBS review. Selected as Top Choice! April 21, 2005.
  164. Review of *Antigone* by Jean Lowerison, GLT (*Gay Lesbian Times* 905:50 (April 2005)).
  163. Review of *Sing Sorrow, Classics, History, and Heroines in Opera*, trans. Giota Potamianou, by Giannis Michael, "Vivlia" *To Vima*, April 24, 2005.

164. "Critic's Choice: Antigone," review by Anne Marie Welsh and Jennifer de Poyen, San Diego Union-Tribune (Thursday, May 5, 2005).
165. "ARTS IN REVIEW," review of *Antigone* by Carol Davis, San Diego Jewish Times, May 5, 2005, p. 24.
166. Review of *Sing Sorrow, Classics, History, and Heroines in Opera*, trans. Giota Potamianou, "Bibliodromio," Nea, May 7-8, 2005.
167. Review of Greek Mythology in Classical Opera, Greek translation of *Sing Sorrow: Classics, History, and Heroines in Opera* by Paulos Agiannidis, Ta Nea (7/5/2005): 9.
168. Student Essays from Patrick Henry High School on their impressions after seeing McDonald's translation of *Antigone* at 6th at Penn Theatre, May, 2005.
169. Review by Valeria Gigante of L'arte vivente della tragedia greca: The Living Art of Greek Tragedy in its Italian version, translated by Francesca Albini, Parola del Passato: rivista di studi antichi CCCXXXV, 2004, pp. 158-60, Actually published in 2005.
170. Review by Edmund P. Cueva of The Living Art of Greek Tragedy, Theatre Survey 46.1 (May 2005): 167-68.
171. "Lack of Language Can Crush you Bones," by Olga Bati, Hellas In, The Insight Magazine of National Affairs and Developments 6 (May/June 2005): 30-32.
172. "Personal Loss Inspires Play," by Gloria Tierney, Asia (July 15, 2005): 8.
173. "Woodcutter Is Haunting, Poetic," by Pam Kragen, North County Times (July 21, 2005): 24-25.
174. "...and then he met a woodcutter", Listing and description by Jennifer Yang, San Diego Union-Tribune (July 21, 2005): 36.
175. "Woodcutter's' Cultural Perspective Illuminates World," review by Jennifer Yang, San Diego Union-Tribune (July 22, 2005): E3.
176. Review of Woodcutter by Jennifer Chung, Sandiego.com's The Arts (7/30/2005).
177. "Animus/Anime" Review of Woodcutter at Cygnet and RapeChild, Chrysalis at Sledgehammer by Pat Launer, "Curtain Calls," San Diego Theatre Scene (8/6/2005).
178. Review of Woodcutter by Jenni Prisk, "In the Wings," San Diego Scene (8/6/2005).
179. Review in Defense and Diplomacy by Panagiotis Liakos (Amyna and Diplomatia) of *The Living Art of Greek Tragedy* (August, 2005): 100- 101.
180. Review of *Sing Sorrow: Classics, History, and Heroines in Opera* by E. J. Kenney, in *Hermathena* 173 (Winter 2002) and 174 (Summer 2003): 278-281.
181. Review of *The Living Art of Greek Tragedy* by Eleanor O'Kell, *Hermathena* 176 (Summer 2004): 76-81.

182. "Ancient Ajax Speaks to Our Times," by Pam Kragen, North County Times, Preview (January 12-18, 2006): 25.
183. "Ajax: Dying with Honor...In Hillcrest" by Abigail Padgett, SD.Com, Jan. 14, 2006.
184. "Brown's 'Ajax' packs tragic punch at 6th@Penn," By Jennifer Chung, San Diego Union (Jan. 14, 2006): E6.
185. "Ajax the Foaming Warrior..." Pat Launer, Curtain Calls, sdtheatre.com.
186. "Political Theatre: Ajax," Pat Launer, KPBS Theatre, Fri. Jan. 21, KPBS.com.
187. "Marianne McDonald Awarded Prizes in Theatre and Classics, Honored with Book," Barry Jagoda, People Section, This Week, UCSD News (Feb. 2, 2006).
188. "Ajax Argues for Tragedy," Jeff Smith, San Diego Reader, Calendar/Theatre (Jan. 19, 2006).
189. "Author with Japanese Theme Wins Prestigious Critics Award," Gloria Tierney, Asia, The Journal of Culture and Commerce V.5(March 3, 2006): 10, first page of "Arts and Entertainment."
190. Question and Answer Interview for Chancellor's Office (3/28, 2006): [http://www-chancellor.ucsd.edu/qa\\_mcdonald.asp](http://www-chancellor.ucsd.edu/qa_mcdonald.asp)
191. Interview of Marianne McDonald with Athol Fugard in Dublin, by Sara Keating, Irish Times (April 12, 2006): 12.
192. "Learn about the Greek Language on CNN," by Dimitra Gaitanou, Hellenic Voice (July 1, 2006): 17. [Mentions my work in founding the Thesaurus of the Greek Language.]
193. "Iphigenia at Aulis" by Pat Launer, KPBS, and Curtain Calls (July 7, 2006): Critics' Choice, Best Bet.
194. "Iphigenia at Aulis at 6th at Penn Theatre," by Chris Schneider, San Diego Arts (7/10/2006), New Arts Article@sandiego.com.
195. "Iphigenia at Aulis," by Jeff Smith, San Diego Reader, July 20, 2006.
196. Cuauhtemoc Q. Kish, San Diego Theatre Scene (July 20, 2006).
197. "The War Spreads to All in Iphigenia," by Jennifer Chung, San Diego Union-Tribune (July 21, 2006).
198. "The Ubiquitous Greeks," by Jean Lowerison, Gay-Lesbian Times (July, 2006).
199. "Timeless Aulis Speaks to the Cruel Toll of War," by Pam Kragen, North County Times (July 27, 2006).
200. "A Tragedy in Ancient Greece," by Charlene Baldrige, La Jolla Village News (July 27, 2006).
201. *Iphigenia at Aulis*, Critic's Choice, San Diego Union-Tribune Playbill (July 27, and August 3, 2003)
201. Pat Launer for sdtheatre.com (9/1/06), "New Plays" on reading by Marianne McDonald and Athol Fugard

of their *Medea: The Beginning/ Jason: The End*.

202. Jenni Prisk for sdtheatre.com (9/4/06) on the reading just cited.
203. Pat Launer, *Curtain Calls* for sdtheatre.com (9/21/2006), about Festschrift in McDonald's honor, et al.
204. "Speaking Truth to Power: There's an explosion of classic Greek anti-war plays, driven by the parallels between then and now," Michael L. Greenwald, San Diego Union-Tribune, Arts Section (Sunday, Nov. 5, 2006): F1.
205. "*Bacchae* Packs Powerful Punch in a Tight Space: Gruesome tragedy executed smartly by a young cast," Martin Greenwald, San Diego Union-Tribune (Monday, Nov. 27, 2006): D3.
206. Critics Choice/ *Bacchae* reviewed by Pat Launer for San Diego Theatre Scene and also KPBS (Friday, Nov. 31, 2006).
207. Vivid *Bacchae* Has Modern Parallels," Pam Kragen, North County Times, Preview (Nov. 30-Dec. 6, 2006): 23c
208. Review of *Bacchae* by Cuauhtémoc Kish, sdtheatre.com (Dec. 2006).
209. Review of *Bacchae*, Jenni Prisk, for sdtheatre .com (Dec., 2006).
210. "The *Bacchae*: The Possessed," Jean Lowerison, GLT (Gay & Lesbian Times) 989(12.07.06): 46.
211. "The *Bacchae* at 6th at Penn Theatre," Jennifer Chung, San Diego Arts (12/06/06): <http://www.sandiego.com/critichome>.
212. Review of Aeschylus' *Oresteia* by Cuauhtémoc Kish, Critic, San Diego Theatre Scene.com (April 6, 2007).
213. "Aeschylus' *Oresteia* at 6th at Penn" by George Weinberg-Harter (April 10, 2007): <http://www.sandiego.com/critichome.jsp>
214. Review of Aeschylus' *Orestia* by Pat Launer, *Curtain Calls, San Diego Theatre Scene* (April 12, 2007)
215. Review of Aeschylus' *Orestia* by Jeff Smith, *Reader* 6.16 (April 19, 2007)
216. Review of *Rebel Women: Staging Ancient Greek Drama Today*, Commemorative volume dedicated to Marianne McDonald, by Helene Foley, *Anglo-Hellenic Review* 35 (Spring 2007): 18-19
218. Review of Aeschylus' *Oresteia* by Pam Kragen, *North County Times* (May 17, 2007).
219. Review of Aeschylus' *Oresteia* by Jenni Prisk, *Behind the Scenes* (May 17, 2007).
222. Review of *The Last Class* by Cuauhtémoc Kish, *San Diego Theatre Scene.com* (May 26, 2007).
223. Review of *The Last Class* by Frankie Moran, *San Diego Arts* (May 26, 2007).
224. Review of *The Last Class* by Gabrish Conlan, *Zenger Newsmagazine* (May 30, 2007). <http://zengersmag.blogspot.com/2007/05/6th-penns-powerful-resilience-plays-by.html>

225. Review of *The Last Class* by Jean Lowerison, *The Gay/ Lesbian Times* (May 31, 2007).
226. Review of *The Last Class* by Pat Launer, *San Diego Theatre Scene* (June 1, 2007).
227. Review of *A Companion to Greek Rhetoric* by A.P. Church, in *Choice* (August, 2007).
228. "Monique Gaffney Triumphs in 6th @ Penn's *Medea*" by MARK GABRISH CONLAN, *Zenger's News-magazine* (Oct., 2007).
229. "*Medea*, Sixth at Penn Theatre, offers up a lovely morsel of Greek tragedy (*Medea*)," Cuauhtémoc Kish for *San Diego Theatre Scene*, Oct. 27, 2007.
230. "Hell hath no fury like a woman scorned, *Medea*," By Jean Lowerison, Thursday, Oct. 18, 2007, *Gay and Lesbian Times*.
230. "Clarity, elegance in dance of death" By Anne Marie Welsh UNION-TRIBUNE THEATER CRITIC, October 22, 2007.
231. "Greek tragedy, comedy brought colorfully to life at two local theaters," By: PAM KRAGEN - Staff Writer, North County Times, Nov. 2007. Review of both Euripides' *Medea* and Aristophanes' *Frogs*.
232. "Clever first choice to kick off run of classics," review of Aristophanes' *Frogs*, Nov. 3, 2007.
233. *The Frogs*, by Jean Lowerison, *Gay and Lesbian Times*, Nov. 2007.
234. *Amphibious Amusements*, by George Weinberg-Harter, San Diego Arts, review of Aristophanes' "The Frogs."
235. Review of *The Frogs*, Jeff Smith, *The Reader*, Nov. 8, 2007.
236. Cuauhtémoc Kish for *San Diego Theatre Scene*, 11/10/07 Review of *The Frogs*.
239. "Helen Commands The Theatre Inc. Stage" by Robert Hitchcox, NewsBlaze (July 13, 2008).
240. "Theatre, Inc.'s Helen, by Martin Jones Westlin. Web publication, Events.
241. "The face that launched 1000 ships didn't?" review of Helen by Jeff Smith, Reader (July, 2008).
242. Helen, by Jean Lowerison, for *Gay and Lesbian Times* ( July 24, 2008).
243. "The Face that Launched a Thousand Ships," by Jean Lowerison, for *Gay and Lesbian Times*, July 24, 2008.
244. Review of *Cambridge Companion to Greek and Roman Theatre* (Marianne McDonald, and J. Michael Walton, eds) in *Theatre Research International* 33.3 (Oct. 2008): 324-325.
245. "A Woman Wronged," revival of Helen Pat Launer, *Curtain Calls* (December 2008).

## L. SELECTED CITATIONS AND DEDICATIONS

1. Dedication by Gerasimos Santas, *Socrates: Philosophy in Plato's Early Dialogues*, in *The Arguments of the Philosophers* (London & Boston: Routledge and Kegan Paul, 1979).
2. Charles Segal, *Dionysiac Poetics and Euripides' Bacchae* (Princeton: University Press, 1982), p. 352.
3. Bennett Simon, M.D., *Tragic Drama and the Family* (New Haven and London: Yale University Press, 1988), pp. 98, 102.
4. Edward Said, "Euripides: Two Productions," *Grand Street* 42, 11.2 (1991), p. 170. 1991
5. Rush Rehm, *Marriage to Death: The Conflation of Weddings and Funerals in Greek Tragedy* (Princeton: University Press, 1994), pp. 156, 230.
6. Fiona Macintosh, *Dying Acts: Death in Ancient Greek and Modern Irish Tragic Drama* (New York: St. Martin's Press, 1994), p. 192.
7. Lorna Hardwick, *Translating Words, Translating Culture*. London: Duckworth, 2000), p. 154.
8. Athol Fugard, *Sorrows and Rejoicings* (New York: Theatre Communications Group, 2002), vi, pp. 4, 34.
9. Lorna Hardwick, *Reception Studies in Greece& Rome: New Surveys in the Classics* 33 (Oxford: Oxford University Press, 2003), pp. 69, 119.
10. Ella O'Dwyer, *The Rising of the Moon: The Language of Power*, viii, London/Sterling Virginia: Pluto Press, 2003.
11. Edith Hall, Fiona Macintosh, & Amanda Wrigley, *Dionysus Since 69: Greek Tragedy at the Dawn of the Third Millennium* (Oxford: University Press, 2004), pp. 162, 199, 432-433.
12. Robert Garland, *Surviving Greek Tragedy* (London: Duckworth, 2004), pp. 266-267.
13. James Diggle, *Theophrastus: Characters*, Cambridge Classical Texts and Commentaries 43 (Cambridge: Cambridge University Press, 2004), vii.
14. Seamus Heaney, dedication of *The Burial at Thebes: Sophocles' Antigone*, London: Faber and Faber, 2004.
15. Richard Hornby, "Impresario", *The Hudson Review* 58.3 (summer, 2005): 295- 301, citation on p. 300.
16. A Festschrift in my honor, published in association with Trinity College Dublin: *Rebel Women: Staging Ancient Greek Drama Today*, John Dillon and Stephen Wilmer, eds. (London: Methuen, 2005).
17. *Living Legends* (2005), dedicated by the International Biographical Centre to Professor Marianne McDonald
18. By Ian Worthington, Dedication, *Demosthenes: Funeral Oration, Erotic Essay, Prologues, Letters*, Vol. 10 in the UT Oratory of Classical Greece series (Austin: University of Texas, 2006).  
Also in his *Alexander the Great : Man and God* (London/New York: Pearson, Longman 2004).

19. Helena Foley, "Classics and Contemporary Theatre" in *Theatre Survey: 50 Years of ASTR, State of the Fields*, A Special Issue 47.2 (November, 2006): 239-244, citations on pp. 240, and 243, notes 2, 4, and 5.
20. "Theodorakis's Classical Trilogy: Opera for the People?" Gail Holst-Warhaft, in *Journal Hellenic Diaspora* 27. 1& 2 (2001): 208. 224.
21. *Demosthenes, Speeches 60 and 61, Prologues, Letters*, trans. Ian Worthington, The Oratory of Classical Greece. Ed. Michael Gagarin 10 (Austin, Texas: University of Texas Press, 2006).
22. Athol Fugard, Dedication, *The Abbess*, SATJ2092006): 339-375.
25. J. Michael Walton. *Found in Translation: Greek Drama in English*. Cambridge: Cambridge University Press, 2006. Citations on pp. vii, 105, 12, 126, 127, 186, 191, 194, 221, 243, 253.
26. Andrea Rodighiero, *Una serata a Colono: Fortuna del secondo Edipo* [A book on Sophocles' Oedipus at Colonus, and its reception]. Katoptron Series. Verona: Fiorini, 2007., Citations on pp. 56. n. 16; 68 nn. 44,45, 46; 70 nn. 50, 53; 74 n. 62; 93 n. 1; 95 n. 9; 113.
27. Donald Wesling. *Joys and Sorrows of Imaginary Persons (On Literary Emotions)*. Amsterdam/New York, NY: 2008. Citations on pp. 187, 188, 189-90, 191.
28. Fei Shi. "Tragic Ways of Killing a Child: Staging Violence and Revenge in Classical Greek and Chinese Drama," in "Text and Presentation: Journal of Comparative Drama" and "Chinese Revenge Drama: A Comparative Study" ed. Kevin Wetmore, 2009. Dedication.

#### M. CONFERENCES GIVEN ON MY WORK

1. Following publication in Greek of *Euripides in Cinema: The Heart Made Visible*, Greek translation By Errikos Belies ΘΟ Ευφριπιρδηδ̄ στορ̄ρν̄ν̄ Κινηματογραφ̄φο̄· ΘΗ οθρατηρ̄ καρδιαρ̄ (Αθηρ̄ρν̄ν̄αι· Βιβλιοπωλειρ̄ον̄ τηρ̄ω̄δ̄ φ̄εστιρ̄ᾱδ̄, 1989, Athens, Greece, (included Michael Cacoyannis and Professor George Babiniotis from the University of Athens).
2. Conference on the work of, including speech by, Marianne McDonald, Athenian Archeological Society, Proceedings were published in *Elleniki Diethnis Glossa* (June, 1991), pp. 363-390.
3. Following publication in Greek of *Ancient Sun, Modern Light: Greek Drama on the Modern Stage*, Greek Translation by Paulos Matesis (Athens, Greece: Hestia 1993), included Professor George Babiniotis from the University of Athens).
4. Panel at Trinity College Dublin, featuring Seamus Heaney, Marina Carr, Brendan Kennelly, Athol Fugard (and myself) to commemorate my Festschrift: *Rebel Women: Staging Greek Drama Today*, eds. John Dillon and S.E. Wilmer (London: Methuen, 2005). Review of Festschrift by Mary Kay Gamel, *Hermathena* 183 (Winter, 2007): 178-81.

## N. FAMILY

Children: Eugene, Conrad, Bryan, Bridget, Kirstie, Hiroshi.

Grandchildren: Colin, Max, Conrad Jr., Tristan, Conor, Bryanna, Tallula.

## O. HOBBIES

Karate, (Black Belt); Harp (Medieval); Skiing; Diving (certified diver); Bridge.

Website:

<http://homepage.mac.com/mariannemcdonald>

or

<http://mmcdonald.info>

or

<http://mariannemcdonaldtheatre.com>